



Instruction book and parts list	1
Mode d'emploi et liste des pièces	9
Manual de instrucciones y lista de piezas	17
Manual de instruções e lista de peças	25
Manuale d'Instruzione ed Inventario delle Parti	33
Instruktionsbok och komponentförteckning	41

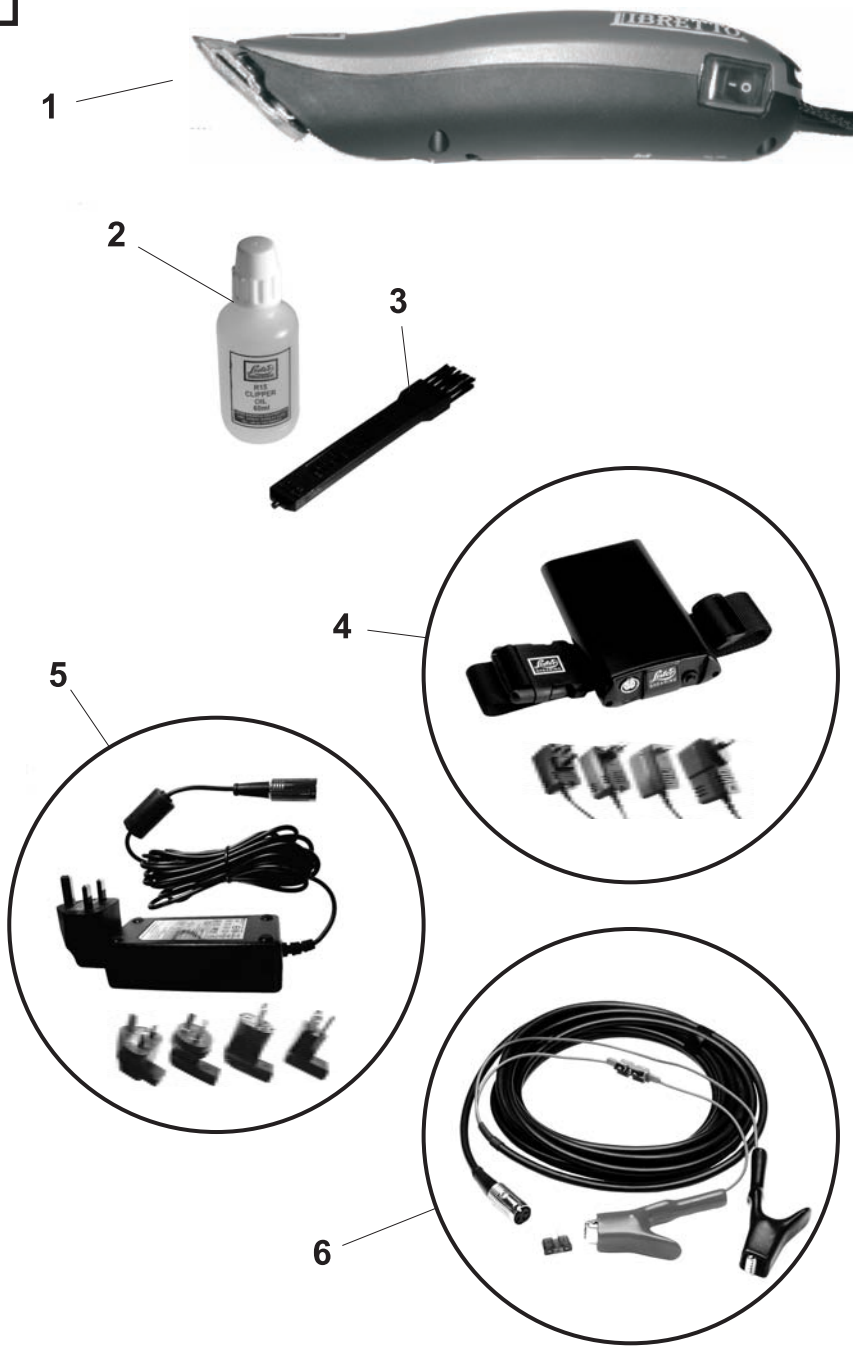


LISTER SHEARING EQUIPMENT LIMITED
 Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, UK
 Tel: +44 (0) 1453 544832 / 3
 Fax: +44 (0) 1453 545110
 Website: www.lister-shearing.co.uk
 Email: sales@lister-shearing.co.uk

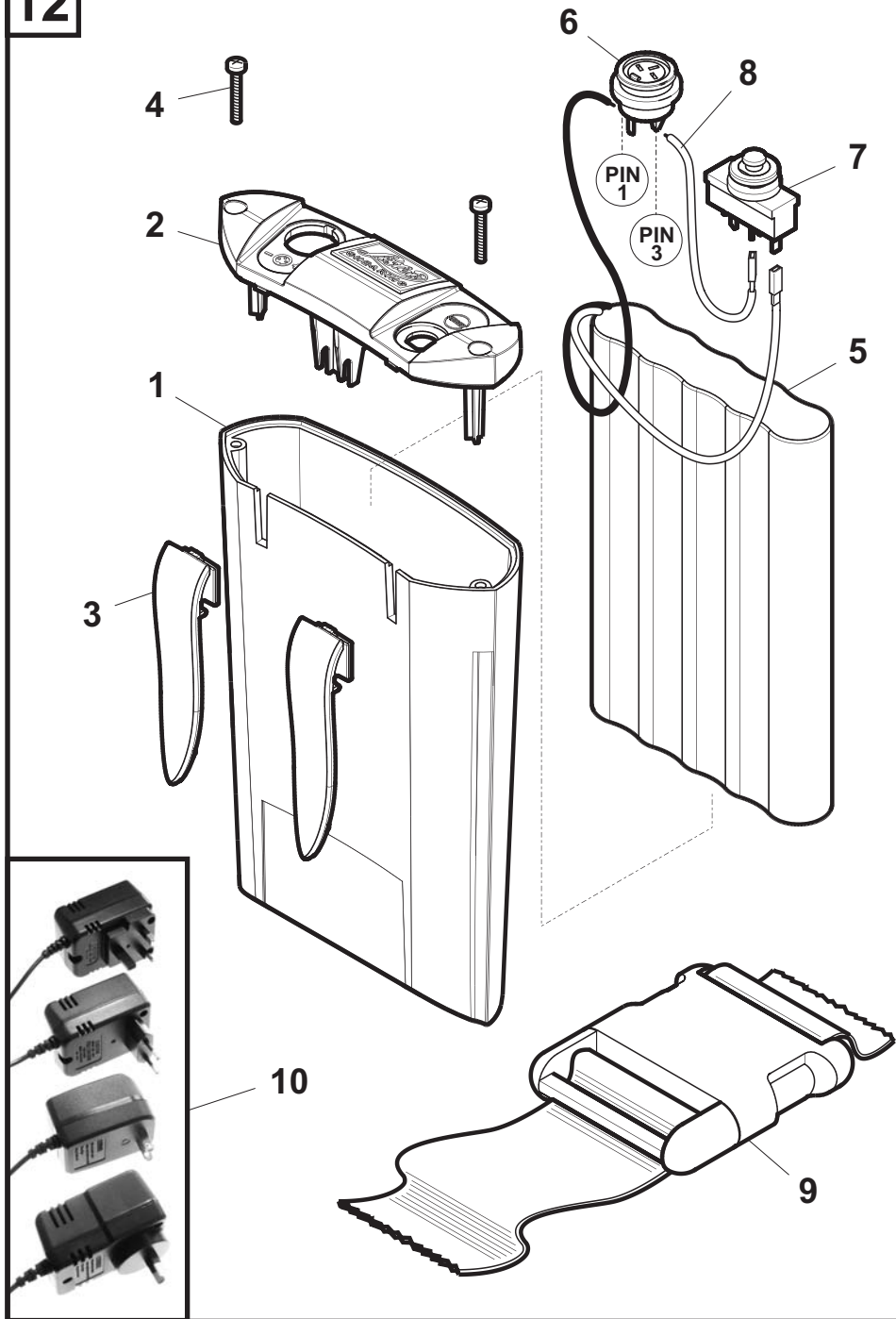
A subsidiary of the **WAHL**® Clipper Corporation

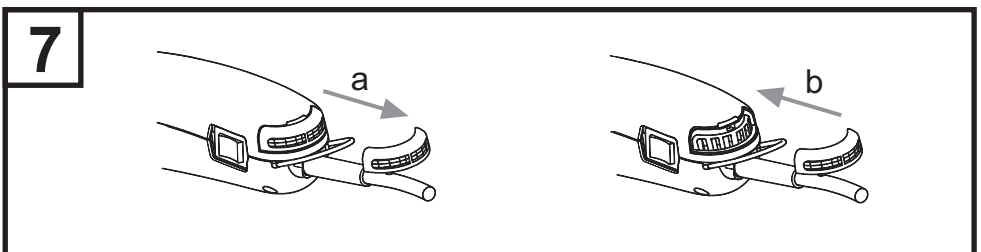
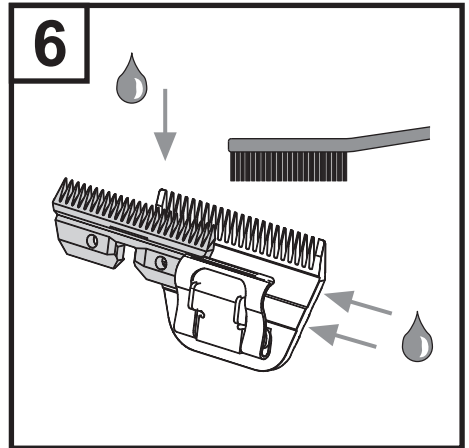
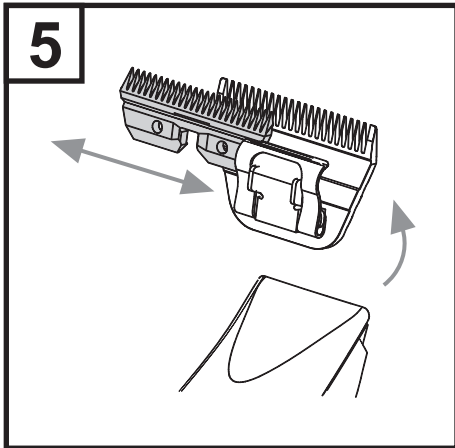
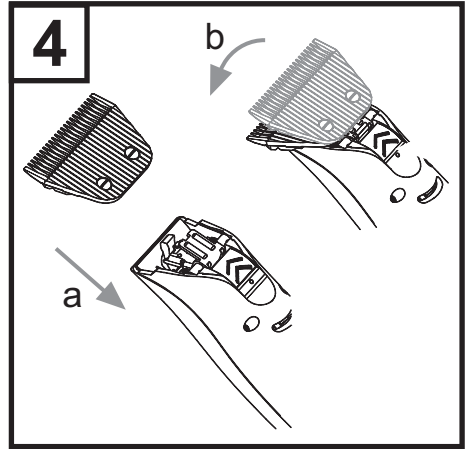
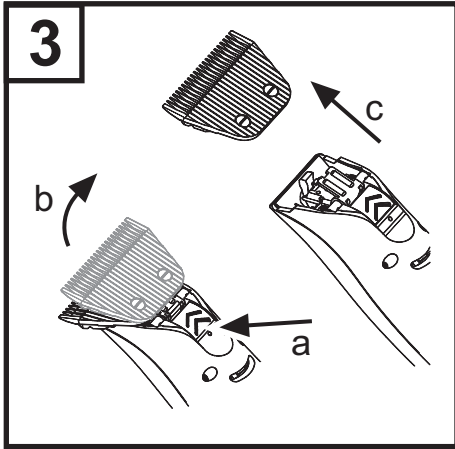
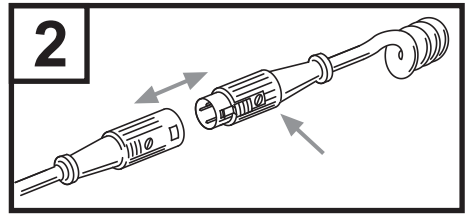


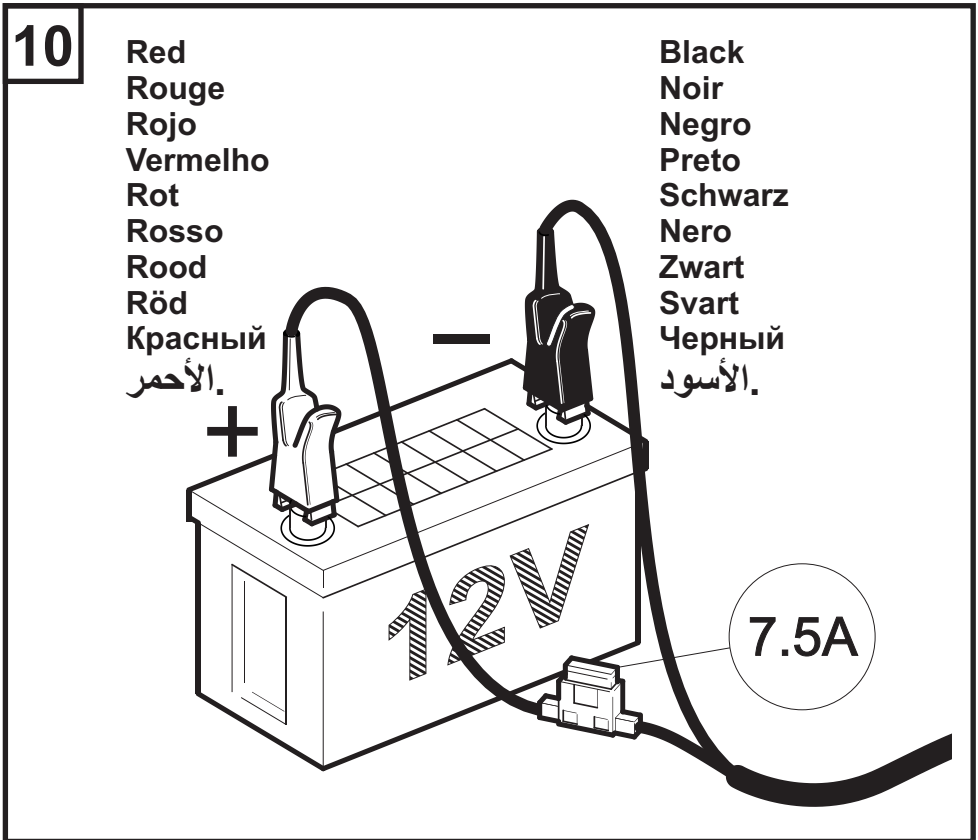
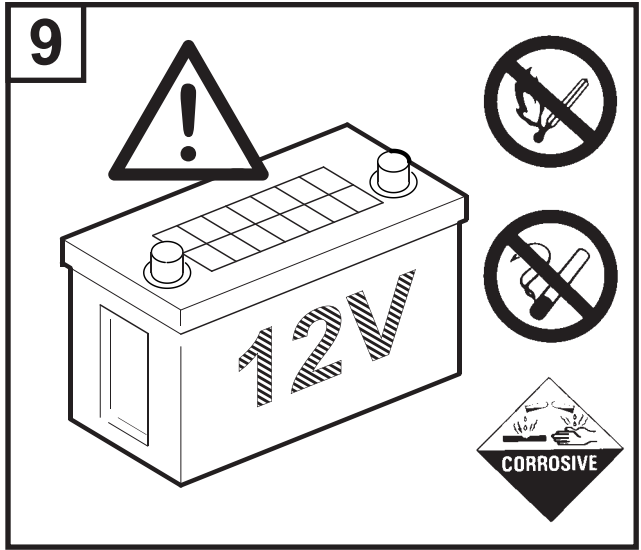
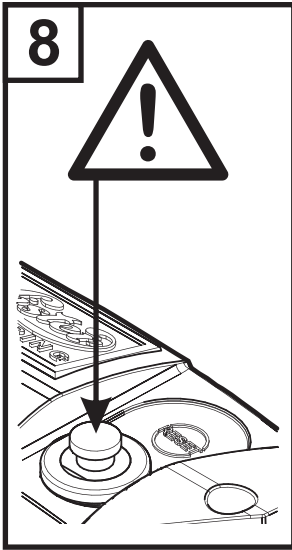
1



12







Contents

Introduction	1
Safety information	1
Preparing and using the Libretto clipper	2
Maintenance and storage	3
Powerpack	4
Mains Adaptor	5
Vehicle Leads	6
Trouble shooting	7
Libretto clipper technical information	7
Warranty and disposal	7
Parts lists	8

Introduction

Thank you for purchasing a Lister Libretto clipper

The Libretto clipper gives you the freedom to clip how and where you please from a choice of power sources. It runs on 12 volt power for your safety, yet it performs like a mains powered clipper

What is included? (See Figure 1)

- Libretto clipper & clipping blades (1)
- Maintenance kit: Oil bottle (2), Cleaning brush (3)
- *Optional* Powerpack with belt and charger (4)
- *Optional* Mains Adaptor (5)
- *Optional* Vehicle Leads (6)

(Lister reserve the right to alter the specification without prior notice)

What can I use the Libretto clipper for?

- Clipping horses and ponies for competition, for leisure, for housing, and for health
- Clipping cattle for shows, for market, and for cleaning
- Clipping of dogs, cats and other pets

Where can I use the Libretto clipper?

- Clip anywhere with the pocket sized Powerpack, for up to 6 hours between charges
- Clip outdoors from your vehicle battery with the Vehicle Leads
- Clip indoors all day long with the Mains Adaptor (for indoor use only)

Safety information

- Never connect the clipper directly to the mains supply
- Clipping large animals can be hazardous, take all appropriate safety precautions
- Wear suitable clothing and eye protection. Tie up long hair and remove jewellery. Head protection is recommended when clipping large animals
- Disconnect the power source when not in use, and before removing or fitting blades
- Regularly check cables, connectors, and moving parts for damage
- Repairs must be carried out by a qualified repairer using genuine Lister parts
- Use this product only for the applications intended
- Do not use accessories or attachments other than those recommended by Lister
- Do not burn or incinerate the Powerpack

Preparing and using the Libretto Clipper

Follow this 10 point plan for professional results:

1. Prepare the clipping area and the animal

- The clipping area should be well lit and well ventilated
- The floor or ground where you are clipping must be clean, dry, and free from obstacles
- The animal must be dry, and should be as clean as possible. Clear obstructions from the coat
- The animal should be suitably restrained where necessary
- Take extra care when clipping nervous large animals. Consult a Veterinarian for advice

2. Choose the correct blades

- Always use the correct blades. This product is designed to work with Wahl competition series blades
- A wide range of blades is available which leave different lengths of hair. Specialist blades are available for clipping dirty cattle
- Consult your Lister dealer for more information and advice

3. Clean the blades

- Unplug the clipper from the power source (**see Figure 2**) before removing the blades. Carefully remove the blades by pressing the button in and gently pulling the blades away from the clipper (**see Figure 3**)
- Clean the clipper head and the blades, even if they are new. Brush between the teeth using the brush provided, and wipe the blades clean using a dry / oily cloth (**see Figure 5/6**)
- Do not use water or solvents as these will damage the blades
- If an obstruction gets between the blades they may fail to clip. If this happens, stop clipping immediately and repeat the cleaning process

4. Removing and replacing the blades correctly

- To remove blunt or damaged blades, press the release button (**figure 3a**) and pull the blades away from the clipper (**figure 3b**). Slide the blade set off the clip (**figure 3c**)
- To replace new blades, slide them onto the clip (**figure 4a**) switch the clipper on. Press in the release button, then with fingers on the clipper and thumb on the bottom blade push the blade set towards the clipper until it locks into position. Let go of the button
- Note: a new blade can only be attached when the clip is in the open position

5. Tension the blades correctly

- These blades have an internal tensioning spring. This is set in the factory
- Do not adjust the tension
- Do not undo the screws on the back

6. Oil the blades and the clipping head

- It is essential to oil the moving parts before the clipper is used. Insufficient lubrication is a frequent cause of poor clipping results. Oil every 5-10 minutes during clipping
- Only use Lister R15 oil which is specially formulated for clipping. Other lubricants may cause irritation to the animal's skin. Aerosol spray lubricants contain solvents that may damage the blades
 - (1) Oil between the cutter points. Point the head upwards to spread the oil down between the blades
 - (2) Oil the surfaces between the clipper head and the top blade
 - (3) Oil the cutter blade guide channel from both sides. Tilt the head sideways to spread the oil
 - (4) Oil the heel of the cutter blade from both sides. Tilt the head sideways to spread oil over the rear blade surfaces

7. Connect your chosen power source

- Never connect the clipper directly to the mains
- Read about your chosen power source in the following pages before proceeding
- Ensure the clipper is switched off before connecting it to the power source
- Always disconnect the power source before removing or fitting blades

8. Switch on the clipper

- Run the clipper briefly to spread the oil. Switch off and wipe away any excess oil
- You can now begin clipping

9. During clipping

- Oil the blades every 5-10 minutes
- Brush excess hair from the blades and clipper, and from the animal's coat
- Tilt the clipper and glide the angled cutting edge of the bottom blade over the skin. Clip against the direction of the hair growth. In awkward areas stretch the animal's skin flat with your hand
- Keep the blades on the animal's coat between strokes, and switch the clipper off when you are not clipping. This will prevent the blades from getting hot
- If an obstruction gets between the blades they may fail to clip
- If the blades fail to clip do not adjust the tension. Excessive tension may damage the blades and overheat the clipper. Instead, disconnect the power source and then clean and oil the blades. If they still fail to clip, they may need re-sharpening or replacing
- If the power source cuts out you may be overloading the clipper. Stop clipping immediately and disconnect the power source. Refer to the '**Overload protection**' instructions in the following pages before you attempt to resume clipping

10. After clipping

- Disconnect the power source, and clean the clipper and the blades
- Store in a clean dry place. See '**Maintenance and storage**' for more information

Maintenance and storage

Libretto clipper

- Do not carry the clipper by the power cable. Regularly check cables and connectors for damage
- After every 10 hours of clipping, the filter must be removed for maintenance. Unplug the clipper, and remove the filter (**see Figure 7**). Clear the filter under running water, dry and refit
- Before storage, remove the blades, clean the clipper and oil the moving parts
- Store out of reach of children. Store in the case provided or a clean dry place

Clipping blades

- Blades are manufactured in pairs. They must be kept and used in pairs to increase their life
- Handle with care. If knocked, the hardened teeth may fracture and the precision cutting face may become bruised. This can prevent them from clipping
- Clean and oil with Lister R15 oil before use, even if they are new
- Always fit the blades correctly. Do not adjust the tension
- If the clipper is left on when you are not clipping, the blades may overheat and become blunt
- Blunt blades can be re-sharpened by Lister or by a clipping blade specialist. Ensure that a lapping machine is used, not a grinder
- Store in a clean dry place. Smear with oil or petroleum jelly (e.g. Vaseline), or wrap in an oiled cloth

Powerpack

The pocket-sized Lister Powerpack gives you the freedom to clip where you please

Charging the Powerpack

- Charge using the supplied Lister charger only (15V $\overline{\text{---}}$ / 400mA)
- Charge indoors only. The charger must be kept dry at all times
- A new Powerpack must be charged before first use. It will not reach full capacity until it has been fully charged and discharged 3 times. This means that the clipping time may be reduced for the first 3 times it is used
- Connect the Powerpack to the charger cable and plug the charger into the mains
- A full charge takes between 11 and 13 hours
- Partial charging and discharging will not damage the Powerpack. The energy stored is proportional to the time spent charging
- Overcharging will not damage the Powerpack, but it should not be left permanently charging when not in use

Clipping using the Powerpack

- Ensure that the Powerpack is securely clipped to a belt or to clothing, or held firmly in a pocket. Connect the clipper lead to the Powerpack
- Oil the blades every 5-10 minutes (**see Figure 6**)
- Disconnect when not in use, and before removing or fitting blades
- A full charge lasts approximately 2 ½ hours. As soon as the clipper speed drops noticeably, stop clipping and recharge the Powerpack

Overload protection

- The Powerpack is fitted with a resettable fuse to protect the battery and clipper from overloading. This will trip if there is a problem, such as blunt or clogged blades, lack of oil, excessive blade tension, or if the Powerpack needs recharging
- The problem must be rectified before resuming clipping. Disconnect the Powerpack, and then clean and oil the blades. Press the RESET switch to resume clipping (**see Figure 8**)
- Never hold the RESET switch down to prevent it from tripping. Continuous use of the RESET switch may damage the resettable fuse and the clipper

Maintenance and storage

- Regularly check the connections and the charger cable for damage
- Store at room temperature in a clean dry place, out of the reach of children, and away from reactive chemicals or naked flames
- The Powerpack may be stored fully charged or discharged. It will gradually lose its charge over long periods. If it loses all charge it will not regain full capacity until it has been fully charged and discharged 2 or 3 times. So the clipping time may be reduced for the first 3 times it is used after storage

Technical information

- | | |
|--------------------|--------------------------------------|
| • Voltage | 12V $\overline{\text{---}}$ |
| • Overload Current | 4.5A |
| • Capacity | 4300mAh |
| • Weight | 0.8kg |
| • Battery cells | 10 x 1.2V Nickel Metal Hydride cells |
| • Casing material | PC+ABS |

Mains Adaptor

The Mains Adaptor provides continuous power from the mains supply

Safety information

- The Mains Adaptor is for indoor use only. Store and use in dry conditions
- Never immerse the Mains Adaptor unit or plug in water
- Never connect the clipper directly to the mains
- Ensure your electrical supply conforms to relevant standards

Clipping using the Mains Adaptor

- The Mains Adaptor uses interchangeable plugs for use in different countries. Ensure that the correct plug is securely fitted before use
- Ensure that the clipper is turned off before connecting it to the Mains Adaptor
- Plug the Mains Adaptor into the mains outlet. Don't use trailing extension cables
- The LED light will illuminate when the Mains Adaptor is in use
- Oil the blades every 5-10 minutes
- Disconnect when not in use, and before removing or fitting blades (**see Figure 2**)

Overload protection

- The Mains Adaptor is fitted with an internal trip-switch to protect the Mains Adaptor and clipper from overloading. This will trip if there is a problem, such as blunt or clogged blades, lack of oil, or excessive blade tension.
- If an overload occurs the LED will flash intermittently and the clipper will 'pulse' on and off. Switch off the clipper immediately and unplug the Mains Adaptor. The problem must be rectified before resuming clipping. The unit will reset automatically
- To prevent overloading, oil the clipper blades every 5-10 minutes, check for blunt or clogged blades, and do not over tension the blades

Maintenance and storage

- Regularly check the cable and connectors for damage
- Store at room temperature in a clean dry place, out of the reach of children
- There are no serviceable parts inside the Mains Adaptor unit

Technical information

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| • AC Input | 100-240V~ / 50-60Hz / 1.8A |
| • DC Output | 13.5V $\overline{\text{---}}$ / 3.7A |
| • Overload protection | 4.8A |
| • Operating Temperature | 0-40°C |
| • Cable length | 4m |
| • Weight (excluding plug and cable) | 0.25kg |

Vehicle Leads

The Lister Vehicle Leads enable continuous clipping in the field from a vehicle battery

Safety information (see Figure 9)

- Never connect the Vehicle Leads to the mains electricity supply
- Regularly check the cables and connectors for damage
- Do not expose the battery or vehicle engine bay to naked flames
- Do not smoke when using the Vehicle Leads
- Vehicle batteries contain harmful substances, handle with care
- Do not disassemble or short circuit the vehicle battery

Clipping using the Vehicle Leads

- Uncoil the Vehicle Leads before use
- Connect the Vehicle Leads to the 12V vehicle battery (**see Figure 10**)
- The red crocodile clip connects to the positive (+) terminal. The black crocodile clip connects to the negative (-) terminal. If connected the wrong way around the motor rotation will be reversed which may unscrew the crank-shaft
- Ensure the Clipper is switched off. Then connect it to the Vehicle Leads
- There is no need to disconnect the battery from the vehicle
- The power used is equivalent to leaving the vehicle's side lights on
- Oil the blades every 5-10 minutes
- Disconnect when not in use, and before removing or fitting blades (**see Figure 2**)

Overload Protection

- The Vehicle Leads are fitted with a replaceable 7.5A fuse (**see Figure 10**). This safety feature protects the vehicle battery against short circuits. It may also blow if the clipper is severely overloaded due to blunt or clogged blades, lack of oil, or excessive blade tension
- If the fuse blows, disconnect the clipper and Vehicle Leads immediately
- The problem must be rectified before resuming clipping
- The fuse is a standard 7.5A blade fuse available from most garages

Trouble Shooting

Problem	Cause	Solution
Blades fail to clip	Lack of oil / Obstructed blades	Unplug clipper and clean the blades. Clear any obstructions. Oil blades every 5-10 minutes
	Blades fitted incorrectly	Unplug clipper. Correctly re-fit the blades
	Blunt or damaged blades	Unplug clipper and replace the blades. Send blunt blades for re-sharpening
Blades get hot	Lack of oil	Oil every 5-10 minutes
	"Cutting air"	Keep blades on the animal between strokes
Power cuts out	Power source is being overloaded	Unplug clipper. Clean, oil, and correctly tension the blades. Replace or reset the fuse where applicable
	Powerpack charge is low	Stop clipping and recharge the Powerpack
	Loose connection	Unplug clipper and power source. Inspect cables and connectors for damage. Use a qualified repairer
Excessive noise	Lack of oil	Oil every 5-10 minutes.
	Blades fitted incorrectly / Driving socket damaged	Unplug clipper and remove the blades. Check for damage. Replace if necessary. Re-fit correctly
Other	Possible malfunction	Have clipper checked by a qualified repairer

Libreto clipper technical Information

- Voltage 12V ---
- Rated Current 4A
- Speed 2500 RPM
- Weight with blades, excluding cable 0.8kg
- Casing material PA6 GF30
- This product is in conformity with EN 60335-2-8, and directives 73/23/EEC and 89/336/EEC

Warranty & disposal

- Items requiring attention under warranty should be returned to your dealer
- Repairs must be carried out by a qualified repairer using genuine Lister parts
- Do not dispose of this product in household waste
- Do not burn or incinerate the Powerpack
- Do not short circuit or puncture the Powerpack battery cells
- At the end of its useful life please return this product for recycling to:

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, England

Parts lists

Service equipment available (see Figure 1)

Item	Description	Part No.
2	Lister R15 Oil – 60ml Bottle	258-30940
	Lister R15 Oil – 250ml Bottle	178-10680
	Lister R15 Oil – 500ml Bottle	178-10210
3	Clipper Cleaning Brush	258-35040

Power supply options (see Figure 1)

Item	Description	Part No.
4	Powerpack – No Belt or Charger	258-35250
	Powerpack with UK Charger & Belt	258-35330
	Powerpack with European / UAE Charger & Belt	258-35340
	Powerpack with USA Charger & Belt	258-35350
	Powerpack with Australian Charger & Belt	258-35360
5	Mains Adaptor Assembly UK	258-35000
	Mains Adaptor Assembly European / UAE	258-35010
	Mains Adaptor Assembly USA	258-35030
	Mains Adaptor Assembly Australian	258-35020
	Interchangeable UK Plug	258-34940
	Interchangeable European / UAE Plug	258-34950
	Interchangeable USA Plug	258-34970
6	Interchangeable Australian Plug	258-34960
	Vehicle Lead Assembly	258-30181
	Fuse for Vehicle Lead – 7.5A Blade Fuse	258-33510

Libretto clipper parts list (see Figure 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Top Casing	1	258-37510
2	Bottom Casing	1	258-37520
3	Filter	1	258-37530
4	Rubber Pad Insert	1	258-37540
5	Blade Bracket & 2 Screws	1	258-37550
6	Blade Release Lever	1	258-37560
7	12V Motor	1	258-37570
8	Cable Assembly	1	258-37610
9	Cable Support	1	258-37580
10	Cable Clamp	1	258-37590
11	Cable Clamp Screw	1	258-37600
12	Switch	1	258-37620
13	Switch Cover	1	258-37630
14	Lower Washer	1	258-37640
15	Crown Wheel Cam (Including Ball Bearing)	1	258-37650
16	Lever Arm	1	258-37660
17	Replacable Blade Driver	1	258-37670
	Blade Driver Puller Tool (not shown)	1	258-37710
18	Foam Lever Seal	1	258-37680
19	Upper Washer	1	258-37690
20	Circlip	1	258-37700
21	Casing Screw	1	258-33660
22	Wrist Cord End	1	258-33730
23	Wrist Cord	1	258-33740
	No. 10 Competition Blades (not shown)	1	258-37810
	No. 40 Competition Blades (not shown)	1	258-37820
	X – Block Blades (not shown)	1	258-37830
	X – Blend Blades (not shown)	1	258-37840

Powerpack parts list (see Figure 12)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Powerpack Casing	1	258-35260
2	Powerpack Lid	1	258-35270
3	Belt Clip	2	258-35280
4	Casing Screw	2	258-33670
5	Battery Cells	1	258-35070
6	DIN Socket	1	258-33550
7	Resettable Fuse	1	258-33490
8	Resettable Fuse to DIN Socket Wire	1	258-35310
9	Powerpack Belt Assembly	1	258-35300
10	Powerpack Charger...	1
	...UK		258-33010
	...European / UAE		258-33020
	...USA		258-33030
	...Australian	258-34700	

Sommaire

Introduction	9
Consignes de sécurité	9
Préparation et utilisation de la tondeuse Libretto	10
Entretien et rangement	11
Bloc d'alimentation	12
Adaptateur secteur	13
Câbles véhicule	14
Dépannage	15
Tondeuse Libretto – informations techniques	15
Garantie et destruction	15
Liste des pièces	16

Introduction

Merci d'avoir choisi une tondeuse Libretto.

La tondeuse Libretto vous offre la liberté de tondre comme vous le souhaitez, où vous le souhaitez, en utilisant diverses sources d'alimentation. Elle marche sous 12 volts pour votre sécurité mais offre les mêmes performances qu'une tondeuse sur secteur.

Qu'est-ce qui est inclus? (Voir Figure 1)

- Tondeuse Libretto & peignes **(1)**
- Kit d'entretien : bouteille d'huile **(2)**, brosse de nettoyage **(3)**
- *En option* Bloc d'alimentation avec ceinture et chargeur **(4)**
- *En option* Adaptateur secteur **(5)**
- *En option* Câbles véhicule **(6)**

(Lister se réserve le droit de modifier les spécifications sans préavis)

Pour quoi puis-je utiliser la tondeuse Libretto?

- Tondre les chevaux et poneys pour la compétition, le loisir, l'entretien et les soins
- Tondre le bétail pour les concours, le marché ou pour le nettoyer
- Le toilettage des chiens, chats, et autre animaux de compagnie

Où puis-je utiliser la tondeuse Libretto?

- Partout grâce au Bloc d'alimentation de poche, pendant jusqu'à 6 heures entre deux charges
- Dehors en la raccordant à la batterie de votre véhicule par les Câbles véhicule
- A l'intérieur toute la journée grâce à l'Adaptateur secteur (à utiliser uniquement à l'intérieur)

Consignes de sécurité

- Ne jamais brancher la tondeuse directement sur le secteur
- Tondre de grands animaux peut être dangereux; prenez toutes les mesures de sécurité nécessaires
- Portez des vêtements adaptés et des lunettes de protection. Attachez éventuellement les cheveux longs et ôtez vos bijoux. Il est recommandé de porter un casque lorsqu'on tond de grands animaux
- Débranchez la tondeuse de la source d'alimentation lorsque vous ne l'utilisez pas et avant d'ôter ou de régler les peignes
- Vérifiez régulièrement l'état des câbles, des connecteurs et des parties mobiles
- Les réparations doivent être effectuées par un réparateur agréé utilisant des pièces Lister garanties d'origine
- N'utilisez ce produit que pour les usages auxquels il est destiné
- N'utilisez pas d'autres accessoires que ceux recommandés par Lister
- Ne brûlez pas et n'incinerez pas le Bloc d'alimentation

Préparation et utilisation de la tondeuse Libretto

Suivez ce plan en 10 points pour un résultat professionnel:

1. Préparer le lieu de tonte et l'animal

- Le lieu de tonte doit être bien éclairé et ventilé
- Le sol sur lequel vous allez tondre doit être propre, sec et sans obstacle
- L'animal doit être sec et aussi propre que possible. Retirer ce qui peut obstruer le poil
- L'animal doit être convenablement contenu si nécessaire
- Faites particulièrement attention lorsque vous tondez un grand animal nerveux. Demandez conseil à votre Vétérinaire

2. Choisir les peignes adaptés

- Il faut toujours poser les lames correspondantes. Cette tondeuse prend les lames Wahl competition
- large gamme de lames est disponible pour changer la longueur de coupe des poils
- Consultez votre revendeur Lister pour plus de renseignements et de conseils

3. Nettoyer les peignes

- Débrancher la tondeuse de la prise d'alimentation (schema 2) avant d'enlever les lames. Pousser le mécanisme de libération des lames, situé sous l'articulation. Tout en tenant ce mécanisme, appuyer sur la lame et la dégager délicatement de l'articulation(voir schema 3)
- Nettoyez la tête de la tondeuse et les peignes, même s'ils sont neufs. Brossez entre les dents au moyen de la brosse fournie et essuyez les peignes au moyen d'un chiffon sec/gras (voir Schema 5/6)
- N'utilisez ni eau, ni solvants car ils risqueraient d'abîmer les peignes
- En cas d'obstruction entre les peignes, ils risquent de ne plus tondre. Si cela se produit, arrêtez immédiatement de tondre et renouvelez le processus de nettoyage

4. Modalités pour déposer et remplacer le tête de coupe

- Pour enlever la tête de coupe : tourner la tondeuse, appuyer sur le mécanisme de déblocage de lames (**voir Figure 3a**) et tout en tenant ce mécanisme, appuyer sur la tête de coupe (**voir Figure 3b**). Lâcher le mécanisme et dégager le tête de coupe de la languette (**voir Figure 3c**)
- Remplacement d'une tête de coupe : tourner la tondeuse, assurez-vous que la languette de la tondeuse est ouvert (on peut ouvrir la languette au moyen d'un tournevis) puis glisser la tête de coupe sur la languette, (**voir Figure 4a**). Mettre la tondeuse en marche, appuyer et tout en tenant le mécanisme (**voir Figure 3a**), fermer le tête de coupe sur la tondeuse (vous sentirez un dé clic) (**voir Figure 4b**) – lâcher le poussoir afin de sécuriser la tête de coupe en position de marche
- NOTA ; Pour poser une tête de coupe il faut que la languette et le mécanisme de déblocage des lames soient ouverts

5. Régler correctement les peignes

- Il y a un ressort pour régler la tension sur les lames à l'intérieur de la tête de coupe. C'est réglé à l'usine donc..
- ..il ne faut pas essayer de changer la tension vous-même
- Ne pas dévisser les vis. Envoyer pour affûtage dans l'assemblée et le tension sur les lames sera réglé par l'affuteur

6. Huiler les peignes et la tête

- Il est essentiel de huiler les parties mobiles avant d'utiliser la tondeuse. Une lubrification insuffisante entraîne souvent une mauvaise tonte. Huiler toutes les 5-10 minutes durant la tonte
- Utiliser uniquement l'huile Lister R15 qui est formulée spécialement pour la tonte. D'autres lubrifiants peuvent irriter la peau de l'animal. Les lubrifiants aérosols contiennent des solvants qui peuvent abîmer les peignes
 - (1) Inclinez la tête de la tondeuse vers le haut pour que l'huile se répartisse entre les peignes, puis huilez entre les dents du contrepeigne
 - (2) Assurez-vous que l'huile pénètre entre la tête de la tondeuse et le contrepeigne
 - (3) Huiler les lames avant, pendant et apr's utilisation. Si les lames présentent des stries ou si leur mouvement se ralentit, c'est un signe certain de manqué d'huile. Mettre quelques gouttes d'huile sur l'avant et sur les côtés des lames
 - (4) Huilez le talon des deux peignes des deux côtés; inclinez la tête de la tondeuse sur le côté pour bien répartir l'huile sur les surfaces

7. Connecter à la source d'alimentation choisie

- Ne jamais brancher la tondeuse directement sur le secteur
- Lisez ce qui concerne la source d'alimentation que vous avez choisie dans les pages suivantes avant de continuer
- Assurez vous que la tondeuse est éteinte avant de la connecter à la source d'alimentation
- Déconnectez toujours la source d'alimentation avant de retirer ou de régler les peignes
-

8. Allumer la tondeuse

- Faites marcher la tondeuse quelques instants pour répartir l'huile. Eteignez-la et essuyez l'excès d'huile
- Vous pouvez maintenant commencer à tondre

9. Pendant la tonte

- Huilez les peignes toutes les 5-10 minutes sans arrêter la tondeuse
- Brossez l'excédent de poils coupés sur les peignes et la tondeuse (en arrêtant la tondeuse) ainsi que sur l'animal
- Inclinez la tondeuse et faites glisser le bord coupant orienté à l'angle pré-établi par les peignes sur la peau. Tondez contre le sens du poil. Étirez la peau avec la main pour l'aplanir
- Faites glisser les peignes sur le poil de l'animal entre les coups de tondeuse et éteignez la tondeuse quand vous ne tondez pas afin d'éviter que les peignes chauffent
- Si quelque chose (poussière...) se prend entre les peignes, ils peuvent cesser de couper
- Si les peignes cessent de couper, n'augmentez pas le serrage. Un serrage excessif peut endommager les peignes et faire chauffer la tondeuse. Au lieu de cela, déconnectez la source d'alimentation et nettoyez et huilez les peignes. S'ils ne coupent toujours pas, ils ont peut-être besoin d'être affûtés ou changés
- En cas de coupure d'alimentation, il se peut qu'il s'agisse d'une surcharge de la tondeuse. Arrêtez immédiatement de tondre et déconnectez la source d'alimentation. Référez-vous aux instructions concernant la '**Protection contre les surcharges**' aux pages suivantes avant de tenter de recommencer à tondre

10. Après la tonte

- Déconnectez la source d'alimentation, démontez les peignes et nettoyez la tondeuse et les peignes
- Rangez la tondeuse dans un endroit propre et sec. Voir '**Entretien et rangement**'.

Entretien et rangement

Tondeuse Libretto

- Ne portez pas la tondeuse par le câble d'alimentation. Vérifiez régulièrement l'état des câbles et des connecteurs
- Tous les dix heures de tonte, il faut nettoyer le filter. Débrancher la machine, enlever le filter (schema 7). Nettoyer avec de l'eau, sécher et remonter
- Avant rangement, ôtez les peignes, nettoyez la tondeuse et les peignes, huilez légèrement l'excentrique et enduisez les peignes d'huile
- Rangez la tondeuse hors de portée des enfants, dans la boîte fournie dans un endroit propre et sec

Peignes

- Les peignes sont fabriqués par paire. Ils doivent être rangés et utilisés par paire pour augmenter leur durée de vie
- A manipuler avec précaution. En cas de choc, les dents en acier trempé risquent de se briser et la face de coupe de précision d'être abîmée, ce qui peut empêcher les peignes de tondre
- Nettoyez et huilez les peignes avec Lister R15 avant usage, même s'ils sont neufs
- Assurer que la tête de coupe est bien posée. Essayer-pas de régler le tension
- Si la tondeuse reste allumée lorsque vous ne tondez pas, les peignes risquent de chauffer et de s'émousser
- Les peignes émoussés peuvent être affûtés par Lister ou par un spécialiste des peignes de tondeuse. Assurez-vous qu'il utilise machine à roder et non un lapidaire
- Enduisez-les d'huile Lister R15, ou enveloppez-les dans un chiffon gras. Rangez-les dans un endroit propre et sec.

Bloc d'alimentation

Le Bloc d'alimentation Lister vous offre la liberté de tondre où vous le souhaitez

Chargement du Bloc d'alimentation (NiMh)

- Chargez uniquement au moyen du chargeur Lister fourni (15V $\overline{\text{---}}$ / 400mA)
- Chargez uniquement à l'intérieur. Le chargeur doit toujours rester sec
- Un Bloc d'alimentation neuf doit être chargé avant la première utilisation. Il n'atteindra sa capacité totale qu'après avoir été complètement chargé et déchargé trois fois. Cela signifie que le temps de tonte peut être réduit lors des trois premières utilisations
- Connectez le Bloc d'alimentation au câble du chargeur et branchez le chargeur sur le secteur
- Il faut de 11 à 13 heures pour charger complètement le Bloc d'alimentation
- Charger et décharger partiellement le Bloc d'alimentation lorsqu'il ne sert pas et avant d'ôter ou de régler les peignes
- L'énergie emmagasinée est proportionnelle au temps passé en charge
- Rester trop longtemps en charge n'endommagera pas le Bloc d'alimentation, cependant, il ne doit pas rester en charge en permanence lorsqu'il ne sert pas

Tondre en utilisant le Bloc d'alimentation

- Assurez-vous que le Bloc d'alimentation est bien fixé à une ceinture ou à un vêtement, ou qu'il est fermement maintenu dans une poche. Connectez le fil de la tondeuse au Bloc d'alimentation
- Huilez les peignes toutes les 5-10 minutes sans arrêter la tondeuse (**voir Figure 6**)
- Déconnectez le Bloc d'alimentation lorsqu'il ne sert pas et avant d'ôter ou de régler les peignes
- Une charge complète dure environ 2 heures $\frac{1}{2}$. Dès que la vitesse de la tondeuse baisse sensiblement, arrêtez de tondre et rechargez le Bloc d'alimentation. Pour ne pas être obligé de vous arrêter avant d'avoir fini une tonte, il est conseillé d'acheter soit un second Bloc d'alimentation, soit un Adaptateur secteur

Protection contre les surcharges

- Le Bloc d'alimentation est équipé d'un disjoncteur pour protéger la batterie et la tondeuse des surcharges. Celui-ci disjoncte en cas de problème tel que bourrage ou manque d'affûtage des peignes, manque d'huile, serrage excessif des peignes ou si le Bloc d'alimentation a besoin d'être rechargé
- Il faut résoudre le problème avant de recommencer à tondre. Déconnectez le Bloc d'alimentation, puis nettoyez et huilez les peignes. Appuyez sur le bouton RESET pour recommencer à tondre (**voir Figure 8**)
- Ne maintenez jamais le bouton RESET enfoncé pour empêcher de disjoncter. Maintenir le bouton RESET enfoncé peut endommager le disjoncteur et la tondeuse, voire annuler la garantie

Entretien et rangement

- Vérifiez régulièrement l'état des connections et du câble du chargeur
- Rangez le Bloc d'alimentation à température ambiante dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants, et à l'écart de produits chimiques réactifs et de flammes
- Le Bloc d'alimentation peut être rangé complètement chargé ou déchargé. Il se décharge peu à peu sur de longues périodes. S'il se décharge complètement, il ne retrouvera sa capacité totale qu'après avoir été complètement chargé et déchargé 2 ou 3 fois. Le temps de tonte peut donc être réduit lors des 3 premières utilisations après une longue période de rangement

Informations techniques

- | | |
|------------------------|-----------------------------|
| • Voltage | 12V $\overline{\text{---}}$ |
| • Protection surcharge | 4,5A |
| • Capacité | 4300mAh |
| • Poids | 0,8kg |
| • Piles | 10 x 1,2V piles NiMh |
| • Coque | PC+ABS |

Adaptateur secteur

L'Adaptateur secteur fournit du courant continu à partir du secteur

Consignes de sécurité

- L'Adaptateur secteur doit être utilisé uniquement à l'intérieur, et rangé et utilisé au sec
- Ne jamais immerger l'unité ni la fiche de l'Adaptateur secteur dans l'eau
- Ne jamais brancher la tondeuse directement sur le secteur
- Assurez-vous que votre alimentation électrique est conforme aux critères requis

Tondre en utilisant l'Adaptateur secteur

- L'Adaptateur secteur fonctionne avec des fiches interchangeables pour pouvoir être utilisé dans différents pays. Assurez-vous que vous avez bien fixé la fiche adaptée avant emploi
- Assurez-vous que la tondeuse est éteinte avant de la connecter à l'Adaptateur secteur
- Branchez l'Adaptateur secteur dans la prise de courant. Ne laissez pas traîner le bloc ni éventuellement la rallonge sur le sol
- Le voyant LED s'allume lorsque l'Adaptateur secteur est en fonction
- Huilez les peignes toutes les 5-10 minutes sans arrêter la tondeuse
- Déconnectez l'Adaptateur secteur quand vous ne l'utilisez pas et avant de retirer ou de régler les peignes (**voir Figure 2**)

Protection contre les surcharges

- L'Adaptateur secteur est équipé d'un disjoncteur électronique interne pour protéger l'Adapateur secteur et la tondeuse des surcharges. Celui-ci disjoncte en cas de problème tel que bourrage ou manque d'affûtage des peignes, manque d'huile ou serrage excessif des peignes
- En cas de surcharge, le voyant LED clignote et la tondeuse s'allume et s'éteint par "pulsations". Eteignez immédiatement la tondeuse et débranchez l'Adaptateur secteur. Le problème doit être rectifié avant de recommencer à tondre. L'unité se réarme automatiquement
- Pour prévenir les surcharges, huilez les peignes toutes les 5-10 minutes, vérifiez qu'il ne sont pas émoussés et qu'il n'y a pas de bourrage et ne les serrez pas trop

Entretien et rangement

- Vérifiez régulièrement l'état du câble et des connecteurs
- Rangez l'Adaptateur secteur à température ambiante dans un endroit propre et sec et hors de portée des enfants
- Aucune des pièces de l'Adaptateur secteur ne nécessite d'entretien

Informations techniques

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| • AC Input | 100-240V~ / 50-60Hz / 1,8A |
| • DC Output | 13,5V --- / 3,7A |
| • Protection surcharge | 4,8A |
| • Température de fonctionnement | 0-40°C |
| • Longueur du câble | 4m |
| • Poids (sans fiche ni câble) | 0,25kg |

Câbles véhicule

Les Câbles véhicule Lister permettent de tondre en continu au pré en utilisant une batterie de véhicule

Consignes de sécurité (voir Figure 9)

- Ne connectez jamais les Câbles véhicule au secteur
- Vérifiez régulièrement l'état des câbles et des connecteurs
- N'exposez pas la batterie ni les environs du moteur du véhicule à une flamme nue
- Ne fumez pas en utilisant les Câbles véhicule
- Les batteries de véhicule contiennent des substances dangereuses; manipulez-les avec précaution
- Ne désassemblez pas et ne court-circuitiez pas une batterie de véhicule

Tondre en utilisant les Câbles véhicule

- Déroulez les Câbles véhicule avant emploi
- Connectez les Câbles véhicule à la batterie de véhicule 12V (**voir Figure 10**)
- La pince crocodile rouge se connecte à la borne positive (+). La pince crocodile noire se connecte à la borne négative (-). En cas d'inversion de branchement, la rotation du moteur sera inversée ce qui risque de dévisser l'excentrique
- Assurez-vous que la tondeuse est éteinte. Puis connectez les Câbles véhicule
- Il n'est pas nécessaire de déconnecter la batterie du véhicule
- La puissance utilisée est équivalente à celle utilisée lorsqu'on laisse les feux de position du véhicule allumés
- Huiler les peignes toutes les 5-10 minutes sans arrêter la tondeuse
- Déconnectez les Câbles lorsqu'ils ne servent pas et avant de retirer ou de régler les peignes (**voir Figure 2**)

Protection contre les surcharges

- Les Câbles véhicule sont équipés de fusibles remplaçables de 7,5A (**voir Figure 10**). Cette mesure de sécurité protège la batterie du véhicule contre les courts-circuits. Le fusible peut aussi sauter si la tondeuse subit une surcharge sévère, si les peignes sont émoussés, en cas de bourrage, de manque d'huile ou de serrage excessif des peignes
- Si le fusible saute, déconnectez immédiatement la tondeuse et les Câbles véhicule
- Il faut rectifier le problème avant de recommencer à tondre
- Le fusible est un fusible de voiture standard de 7,5A disponibles dans la plupart des garages

Dépannage

Problème	Cause	Solution
Les peignes ne tondent pas	Manque d'huile / obstruction des peignes	Débrancher la tondeuse et nettoyer les peignes. Enlever ce qui les obstrue. Les huiler toutes les 5-10 mn
	Translation here Lames mal-positionnées	Débrancher la tondeuse et remonter la tête de coupe correctement
	Peignes émoussés ou endommagés	Débrancher la tondeuse et changer les peignes. Faire affûter les peignes émoussés
Les peignes chauffent	Manque d'huile	Huiler toutes les 5-10 minutes
	"Coupe en l'air"	Laisser les peignes sur l'animal entre les coups de tondeuse ; éteindre la tondeuse dès que vous ne tondez pas
L'alimentation est coupée	Moteur trop chargé	Débrancher la tondeuse. Nettoyer, huiler les lames
	Faible charge du Bloc d'alimentation	Arrêter de tondre et recharger le Bloc d'alimentation
	Faux contact	Débrancher la tondeuse et le Bloc d'alimentation. Vérifier l'état des câbles et connecteurs. Faire appel à un réparateur agréé
Bruit excessif	Manque d'huile	Huilez toutes les 5 minutes
	Peignes mal fixés / Etrier du contrepeigne abîmé	Débrancher la tondeuse et retirer les peignes. Vérifiez que l'étrier n'est pas abîmé. Le changer si nécessaire. Remonter correctement
Autres	Dysfonctionnement possible	Faire vérifier la tondeuse par un réparateur agréé

Tondeuse Libretto – Informations techniques

- Voltage 12V ---
- Consommation 4A
- Vitesse 2500 tr/min
- Poids avec les peignes, sans câble 0,8kg
- Coque PA6 GF30
- Ce produit est conforme à la norme EN 60335-2-8, et aux directives 73/23/EEC et 89/336/EEC

Garantie et destruction

- Les articles nécessitant réparation sous garantie doivent être renvoyés à votre revendeur
- Les réparations doivent être effectuées par un réparateur agréé utilisant des pièces Lister garanties d'origine
- Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères
- Ne pas brûler ni incinérer le Bloc d'alimentation
- Ne pas court-circuiter ni percer les piles de la batterie du Bloc d'alimentation
- Lorsque ce produit a fait son temps, merci de le renvoyer pour recyclage à:

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, Angleterre

Liste des pièces

Matériel d'entretien disponible (voir Figure 1)

Article	Description	N° de pièce
2	Lister R15 Oil – Bouteille 60ml	258-30940
	Lister R15 Oil – Bouteille 250ml	178-10680
	Lister R15 Oil – Bouteille 500ml	178-10210
3	Brosse de nettoyage tondeuse	258-35040

Options d'alimentation (voir Figure 1)

Article	Description	N° de pièce
4	Bloc d'alimentation – Sans Ceinture ni Chargeur	258-35250
	Bloc d'alimentation avec Ceinture et Chargeur UK	258-35330
	Bloc d'alimentation avec Ceinture et Chargeur Europe / UAE	258-35340
	Bloc d'alimentation avec Ceinture et Chargeur USA	258-35350
	Bloc d'alimentation avec Ceinture et Chargeur Australie	258-35360
5	Kit Adaptateur secteur UK	258-35000
	Kit Adaptateur secteur Europe / UAE	258-35010
	Kit Adaptateur secteur USA	258-35030
	Kit Adaptateur secteur Australie	258-35020
	Fiche UK interchangeable	258-34940
	Fiche Europe / UAE interchangeable	258-34950
	Fiche USA interchangeable	258-34970
6	Fiche Australie interchangeable	258-34960
	Kit Câbles véhicule	258-30181
	Fusible pour Câbles véhicule – fusible de voiture 7,5A	258-33510

Tondeuse Liberty – liste des pièces (voir Figure 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Coque supérieure	1	258-37510
2	Coque inférieure	1	258-37520
3	Filtre	1	258-37530
4	Insert caoutchouc	1	258-37540
5	Articulation de la tondeuse et 2 vis	1	258-37550
6	Levier clé		258-37560
7	Moteur 12V	1	258-37570
8	Cable complet	1	258-37610
9	Support cable	1	258-37580
10	Coller de serrage	1	258-37590
11	Vis de collier de serrage	1	258-37600
12	Interruteur	1	258-37620
13	Couvercle d'interrupteur	1	258-37630
14	Anneau inférieur	1	258-37640
15	Eccentrique	1	258-37650
16	Levier	1	258-37660
17	Assemblée aller et retour	1	258-37670
18	Mousse sous levier	1	258-37680
19	Anneau supérieur	1	258-37690
20	Ressort	1	258-37700
21	Vis de coque	1	258-33660
22	Lames no 10compétition	1	258-37810
	Lames no 40 compétition (pas illustré)	1	258-37820
	Lames (blocking) (pas illustré)	1	258-37830
	Lames (blendig) (pas illustré)	1	258-37840
	Cordon de poignée point d'attache (pas illustré)	1	258-33730
	Cordon de poignée (pas illustré)	1	258-33740

Bloc d'alimentation – liste des pièces (voir Figure 12)

Article	Description	Quantité	N° de pièce
1	Coque Bloc d'alimentation	1	258-35260
2	Couvercle Bloc d'alimentation	1	258-35270
3	Clip ceinture	2	258-35280
4	Vis coque	2	258-33670
5	Ensemble 10 piles de batterie	1	258-35070
6	Prise femelle 3 plots DIN	1	258-33550
7	Disjoncteur	1	258-33490
8	Fil du disjoncteur à la prise femelle trois plots DIN	1	258-35310
9	Kit ceinture	1	258-35300
10	Chargeur...	1	-----
	...UK		258-33010
	...Europe / EAU		258-33020
	...USA		258-33030
	...Australie		258-34700

Índice de materias

Introducción	17
Información referente a seguridad	17
Preparación y utilización de la maquinilla Libretto	18
Mantenimiento y almacenaje	19
Fuente de energía	20
Adaptador de la red	21
Tomas de conexión de vehículo	22
Localización y reparación de averías	23
Información técnica referente a la maquinilla Libretto	23
Garantía y desecho	23
Listas de piezas	24

Introducción

Gracias por haber comprado la maquinilla Libretto de Lister.

La maquinilla Libretto le brinda la oportunidad de recortar pelo cómo y dónde desee a través de una selección de fuentes de energía. Para su seguridad, la maquinilla funciona solamente con 12 voltios de potencia pero recorta igual que si estuviese conectada a la red principal.

¿Qué se incluye? (vea la figura 1)

- Maquinilla Libretto completa con cuchillas **(1)**
- Kit de mantenimiento Frasco de aceite **(2)**, y cepillo de limpieza **(3)**
- *Opcional* – Fuente de energía con correa y cargador **(4)**
- *Opcional* – Adaptador de la red **(5)**
- *Opcional* – Tomas de conexión de vehículo **(6)**

(Lister se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso)

¿Para qué puedo utilizar la maquinilla Libretto?

- Para recortar el pelo a caballos y ponies antes de participar en concursos, actividades recreativas y para protección y salud de los animales.
- Para recortar el pelo al ganado antes de participar en exposiciones y con fines de limpieza.
- Corte de pelo para perros, gatos y otras mascotas

¿Dónde puedo utilizar la maquinilla Libretto?

- Con su fuente de energía tipo bolsillo podrá utilizarla en cualquier sitio durante hasta 6 horas entre cargas.
- Podrá utilizarla al exterior a través de la batería de su vehículo con las tomas de conexión provistas.
- Podrá utilizarla a cubierto durante todo el día a través del adaptador de la red (para uso a cubierto solamente).

Información referente a seguridad

- No conecte nunca la maquinilla directamente al suministro de la red.
- El arreglo de pelo de animales grandes puede ser peligroso; adopte todas las precauciones de seguridad relevantes.
- Lleve ropas y gafas protectoras adecuadas. Recoja el pelo si lo tiene largo y quítese todas las joyas. Se recomienda llevar protección de cabeza cuando se corta el pelo a animales grandes.
- Desconecte la fuente de energía cuando no utilice la maquinilla y antes de retirar o de instalar las cuchillas.
- Inspeccione de manera regular los cables, conectores y piezas móviles por si muestran señales de desperfectos.
- Las reparaciones deberán ser realizadas por un técnico profesional utilizando piezas Lister auténticas.
- Este producto sólo debe ser utilizado para los fines intencionados.
- No utilice accesorios o acoplamientos que no sean los recomendados por Lister.
- La fuente de energía no deberá quemarse o incinerarse.

Preparación y utilización de la maquinilla Libretto

Si desea obtener resultados profesionales deberá observar este plan de acción de 10 etapas.

1. Prepare el animal y área de recortado de pelo

- El área de recortado deberá estar bien iluminada y ventilada.
- El piso o terreno donde se va a recortar el pelo deberá estar limpio, seco y libre de obstáculos.
- El animal deberá estar seco y lo más limpio posible. El pelaje del animal deberá limpiarse de obstrucciones.
- El animal deberá sujetarse adecuadamente si es necesario.
- Al recortar el pelo a animales grandes y nerviosos deberá tenerse cuidado especial. Si es necesario pida consejo a un veterinario.

2. Elija las cuchillas correctas

- Use siempre el juego de cuchillas correcto. Este producto está diseñado para trabajar con la serie de cuchillas Lister-Wahl Competition
- Una amplia gama de juego de cuchillas está disponible para usar con diferentes longitudes de pelo. Existen juegos de cuchillas especiales, para pelar ganado sucio
- Si desea más información o consejo póngase en contacto con su concesionario Lister.

3. Limpie las cuchillas

- Desconecte la maquinilla de la toma de corriente (**vea la figura 2**), antes de desmontar las cuchillas. Desmunte con cuidado el juego de cuchillas
- Limpie el cabezal de la maquinilla y las cuchillas, incluso si son nuevas. Frote entre los dientes con el cepillo incluido y limpie las cuchillas utilizando un trapo seco / humedecido en aceite. (**vea la figura 5/6**)
- No utilice agua o disolventes ya que causarán daños en las cuchillas.
- Si una obstrucción se introduce entre las cuchillas se podrá detener su funcionamiento. Si ocurre esto, detenga el recortado inmediatamente y vuelva a repetir el proceso de limpieza.

4. Cómo desmontar y sustituir correctamente el juego de cuchillas

- Para desmontar las cuchillas embotadas o dañadas, presione el botón de extracción (**figura 3a**) y tire de las cuchillas hacia el exterior de la maquinilla (**figura 3b**). Extraiga el juego de cuchillas de las ranuras o correderas
- Coloque las cuchillas nuevas deslizándolas en el interior de las ranuras o correderas (**figura 4a**) hacia el interior de la maquinilla. Presione el botón de extracción, y con los dedos de la mano en la maquinilla y el pulgar en el botón de extracción, empuje el juego de cuchillas hacia el cuerpo de la maquina, hasta encajarlos en su posición correcta. Suelte el botón de extracción
- Nota: Un juego de cuchillas nuevo sólo puede ser encajado cuando las correderas o ranuras están en posición abierta

5. Tense las cuchillas correctamente

- La cuchilla monta, de fábrica, un muelle de tensión interno
- No ajuste la tensión
- No afloje el tornillo

6. Lubrique las cuchillas y el cabezal de corte

- Es indispensable lubricar las piezas móviles antes de usar la maquinilla. Una lubricación insuficiente es una causa frecuente de recortado defectuoso. Lubrique cada 5-10 minutos durante el recortado.
- Utilice solamente aceite Lister R15 que ha sido formulado especialmente para el recortado. Otros aceites lubricantes pueden causar irritación en la piel del animal. Los lubricantes atomizadores tipo aerosol contienen disolventes que pueden dañar las cuchillas.
- **Vea la figura 6:**
 - (1) Lubrique entre las puntas de corte. Disponga el cabezal hacia arriba para que el aceite se extienda entre las cuchillas.
 - (2) Lubrique las superficies entre el cabezal de la maquinilla y la cuchilla superior.
 - (3) Eche aceite en la superficie de las dos guías y en el corte de las cuchillas. Incline el cabezal para que el aceite escurra.
 - (4) Lubrique el talón de la cuchilla por ambos lados. Incline el cabezal hacia los lados para extender el aceite sobre las superficies de la cuchilla traseras.

7. Conecte la fuente de energía que ha seleccionado

- No conecte nunca la maquinilla directamente a la red.
- Antes de proseguir lea en las páginas siguientes todo lo referente a la fuente de energía que ha seleccionado.
- Asegure que la maquinilla esté apagada antes de conectarla a la fuente de energía.
- Desconecte siempre la fuente de energía antes de retirar o de instalar las cuchillas.

8. Encienda la maquinilla

- Deje funcionar la maquinilla algún tiempo para extender el aceite. Apague la maquinilla y limpie los residuos de aceite.
- Podrá ahora comenzar a recortar.

9. Durante el recortado

- Lubrique las cuchillas cada 5-10 minutos.
- Limpie los residuos de pelo de las cuchillas, de la maquinilla y del pelaje del animal.
- Bascule la maquinilla y deslice sobre la piel el filo angulado de la cuchilla inferior. Recorte contra la dirección de crecimiento del pelo. En zonas dificultosas, estire la piel del animal con la mano para alisarla.
- Mantenga las cuchillas sobre el pelaje del animal entre carreras y apague la maquinilla cuando no la utilice para recortar. Con esto se evitará que las cuchillas se calienten.
- Si una obstrucción se introduce entre las cuchillas se podrá detener su funcionamiento.
- Si las cuchillas no consiguen recortar no incremente la tensión. Una tensión excesiva puede dañar las cuchillas y recalentar la maquinilla. En lugar de ello, desconecte la fuente de energía y luego limpie y lubrique las cuchillas. Si todavía no cortan correctamente puede ser necesario volverlas a afilar o recambiarlas.
- Si se corta la fuente de energía puede que esté sobrecargando la maquinilla. Pare de cortar inmediatamente y desconecte la fuente de energía. Consulte las instrucciones “**Protección contra sobrecargas**” en las páginas siguientes antes de intentar reanudar el recortado.

10. Después de recortar

- Desconecte la fuente de energía y limpie la maquinilla y las cuchillas.
- Guarde todo en un lugar seco. Vea más información en “**Mantenimiento y almacenaje**”.

Mantenimiento y almacenaje

Maquinilla Libretto

- No sujete la maquinilla por el cable eléctrico. Verifique de manera regular los cables y los conectores por si están dañados.
- Cada 10 horas de trabajo, el filtro sucio deberá ser desmontado para su limpieza. Desconectar la maquinilla y desmontar el filtro (**ver figura 7**). Limpiar el filtro con un chorro de agua, secarlo y volverlo a montar
- Antes de su almacenaje, retire las cuchillas, limpie la maquinilla y lubrique las piezas móviles.
- Guarde la maquinilla fuera del alcance de los niños. Guarde la maquinilla en la caja incluida o en un lugar limpio y seco.

Cuchillas de la maquinilla

- Las cuchillas son fabricadas en pares. Deben guardarse y utilizarse en pares para prolongar su vida útil.
- Deben manejarse con cuidado. Si son golpeados, los dientes endurecidos pueden fracturarse y la superficie de corte a precisión puede deteriorarse. Esto puede impedir que las cuchillas corten.
- Limpie y lubrique con aceite Lister R15 antes de usarlas incluso si son nuevas.
- Monte, siempre, el juego de cuchillas correctamente. No ajuste la tensión
- Si la maquinilla se deja funcionando cuando no se está recortando, las cuchillas pueden recalentarse y desafilarse.
- Las cuchillas desafiladas pueden enviarse a Lister o a una firma especializada en cuchillas para volverlas a afilar. Asegure que sea utilizada una pulidora y no una rectificadora.
- Guarde todo en un lugar seco. Frote las cuchillas con aceite o petrolato (e.g. vaselina), o envuélvalas en un trapo humedecido en aceite.

Fuente de energía

La fuente de energía de bolsillo Lister le ofrece la oportunidad de recortar en cualquier lugar que desee.

Carga de la fuente de energía

- Cargue la fuente solamente con el cargador Lister incluido (15V $\overline{\text{---}}$ / 400mA).
- Efectúe la carga a cubierto solamente. El cargador debe mantenerse seco en todo momento.
- Si la fuente de energía es nueva deberá ser cargada antes de ser utilizada. No desarrollará su máxima capacidad hasta que haya sido cargada y descargada por completo 3 veces. Esto significa que el tiempo de recortado puede ser reducido durante las 3 primeras veces que se utiliza la fuente.
- Conecte la fuente de energía al cable del cargador y enchufe éste en la red.
- Una carga completa lleva entre 11 y 12 horas.
- La carga y descarga parcial no causará daños a la fuente de energía. La energía almacenada es proporcional al tiempo invertido en la carga.
- La carga excesiva no causará daños a la fuente de energía, pero no deberá dejarse cargando de modo permanente cuando no se utilice.

Recortado utilizando la fuente de energía

- Asegure que la fuente de energía esté sujeta con seguridad a una correa o a las ropas o alojada firmemente en un bolsillo. Conecte el cable de la maquinilla a la fuente de energía.
- Lubrique las cuchillas cada 5-10 minutos (**vea la figura 6**).
- Desconecte la maquinilla cuando no la utilice y antes de retirar o instalar las cuchillas.
- Una carga completa dura aproximadamente 2 horas y media. Tan pronto como observe que la velocidad descende, pare de recortar y recargue la fuente de energía.

Protección contra sobrecargas

- La fuente de energía incluye un fusible que puede ajustarse para proteger la batería y la maquinilla contra sobrecargas. Este fusible se activará si surge algún problema, como por ejemplo un atasco de cuchillas, falta de aceite y tensión excesiva de cuchillas, o si la fuente requiere ser recargada.
- El problema debe ser rectificado antes de reanudar el trabajo de recortado. Desconecte la fuente de energía y luego limpie y lubrique las cuchillas. Pulse el interruptor RESET (reajustar) para reanudar el trabajo de recortado (**vea la figura 8**).
- No mantenga nunca pulsado el interruptor RESET para impedir que se active. El uso continuo del interruptor RESET puede causar daños al fusible reajutable y a la maquinilla.

Mantenimiento y almacenaje

- Verifique de manera regular las conexiones y el cable del cargador por si están dañados.
- Guarde en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, fuera del alcance de los niños y alejado de productos químicos reactivos o llamas abiertas.
- La fuente de energía puede guardarse totalmente cargada o descargada. Durante periodos prolongados perderá gradualmente su carga. Si pierde toda su energía no volverá a alcanzar su máxima capacidad hasta que sea recargada y descargada por completo 2 ó 3 veces. Así pues, el tiempo de recortado se reducirá las 3 primeras veces que se utiliza después del periodo de almacenaje.

Información técnica

- | | |
|---------------------------|---------------------------------------------|
| • Voltaje | 12V $\overline{\text{---}}$ |
| • Corriente de sobrecarga | 4.5A |
| • Capacidad | 4300mAh |
| • Peso | 0,8kg |
| • Pilas de batería | 10 pilas de hidruro metálico níquel de 1,2V |
| • Material de la envuelta | PC+ABS |

Adaptador de la red

El adaptador de la red brinda energía continua desde el suministro de la red eléctrica.

Información referente a seguridad

- El adaptador de la red es para uso a cubierto solamente. Debe guardarse y utilizarse en entornos secos.
- No sumerja nunca en agua el adaptador de la red o el enchufe.
- No conecte nunca la maquinilla directamente a la red.
- Asegure que el suministro eléctrico esté conforme con las normas relevantes.

Recortado utilizando el adaptador de la red

- El adaptador de la red se utiliza con enchufes intercambiables para uso en diferentes países. Asegure de que esté instalado el enchufe correcto antes de utilizarlo.
- Asegure que la maquinilla esté apagada antes de conectarla al adaptador de la red.
- Enchufe en adaptador de la red en la toma de ésta. No utilice cables de extensión oscilantes.
- La luz del LED se encenderá mientras se utiliza el adaptador de la red.
- Lubrique las cuchillas cada 5-10 minutos.
- Desconecte cuando no se utilice y antes de retirar o de instalar las cuchillas **(vea la figura 2)**.

Protección contra sobrecargas

- El adaptador de la red está provisto de un interruptor disyuntor interno para proteger el adaptador y la maquinilla contra sobrecargas. El interruptor se activará si surge un problema como por ejemplo cuchillas desafiladas o atascadas, falta de aceite o tensión excesiva de las cuchillas.
- Si se produce una sobrecarga, el LED parpadeará de manera intermitente y la maquinilla “vibrará” alternativamente. Apague la maquinilla inmediatamente y desenchufe el adaptador de la red. El problema debe ser rectificado antes de reanudar el trabajo de recortado. La unidad se reajustará automáticamente.
- Para prevenir sobrecargas, lubrique las cuchillas de la maquinilla cada 5-10 minutos, verifique si hay cuchillas desafiladas o atascadas y no las tense demasiado.

Mantenimiento y almacenaje

- Verifique regularmente el cable y los conectores por si muestran daños.
- Guarde a temperatura ambiente en un lugar limpio y seco, fuera del alcance de los niños.
- El adaptador de la red no incorpora piezas que puedan ser sometidas a mantenimiento.

Información técnica

- | | |
|---------------------------------------------|--------------------------------------|
| • Entrada de CA | 100-240V~ / 50-60Hz / 1,8A |
| • Salida de CC | 13,5V $\overline{\text{---}}$ / 3,7A |
| • Protección contra sobrecargas | 4,8A |
| • Temperatura de funcionamiento | 0-40°C |
| • Longitud de cable | 4m |
| • Peso (sin incluir el enchufe ni el cable) | 0,25kg |

Tomas de conexión de vehículo

Los tomas de conexión de vehículo Lister permiten utilizar la maquinilla continuamente en el campo a través de la batería de un vehículo.

Información referente a seguridad (vea la figura 9)

- No conecte nunca las tomas de conexión de vehículo al suministro eléctrico de la red.
- Inspeccione de manera regular los cables y los conectores por si muestran señales de desperfectos.
- No exponga la batería o el motor del vehículo a llamas abiertas.
- No fume cuando use las tomas de conexión de vehículo.
- Las baterías del vehículo contienen sustancias nocivas; manéjelas con cuidado.
- No desarme o cortocircuite la batería del vehículo.

Recortado utilizando las tomas de conexión de vehículo

- Desenrosque las tomas de conexión de vehículo antes de usarlas.
- Conecte las tomas de conexión de vehículo a la batería de éste de 12V (**vea la figura 10**).
- La pinza de cocodrilo roja se conecta al borne positivo (+). La pinza de cocodrilo negra se conecta al borne negativo (-). Si se conectan al revés, la rotación del motor se invertirá lo cual puede desenroscar el eje acodado.
- Asegure que la maquinilla esté apagada. Seguidamente conéctela a las tomas de conexión del vehículo.
- No hay necesidad de desconectar la batería del vehículo.
- La energía usada es equivalente a dejar encendidas las luces laterales del vehículo.
- Lubrique las cuchillas cada 5-10 minutos.
- Desconecte cuando no se utilice y antes de retirar o de instalar las cuchillas (**vea la figura 2**).

Protección contra sobrecargas

- Las tomas de conexión del vehículo están provistas de un fusible recambiable de 7,5A (**vea la figura 10**). Esta característica de seguridad protege la batería del vehículo contra cortocircuitos. También puede activarse si se sobrecarga intensamente la maquinilla debido a cuchillas desafiladas o atascadas, falta de aceite o tensión excesiva de cuchillas.
- Si se activa el fusible, desconecte inmediatamente la maquinilla y las tomas de conexión del vehículo.
- El problema debe solucionarse antes de reanudar el trabajo con la maquinilla.
- El fusible es uno normal tipo cuchilla de 7,5A disponible en la mayoría de los garajes.

Localización y reparación de averías

Problema	Causa	Solución
Cuchillas no cortan	Falta de aceite / cuchillas obstruidas	Desenchufe la maquinilla y limpie las cuchillas. Despeje las obstrucciones que pueda haber. Lubrique las cuchillas cada 5-10 minutos.
	Cuchillas montadas incorrectamente	Desconecte la maquinilla y vuelva a montar las cuchillas correctamente
	Cuchillas desafiladas o dañadas	Desenchufe la maquinilla y recambie las cuchillas. Envíe las cuchillas desafiladas para que las vuelvan a afilar.
Cuchillas se calientan	Falta de aceite	Lubrique cada 5-10 minutos.
	"Cortando en el aire"	Mantenga las cuchillas sobre el animal entre carreras.
Energía se desconecta	El suministro de corriente eléctrica ha saltado por sobrecarga.	Desconecte la máquina. Limpie, engrase y apriete correctamente el juego de cuchillas. Reemplace el fusible o vuelva a conectar el interruptor del suministro de corriente eléctrica.
	Baja carga de fuente de energía	Detenga la maquinilla y recargue la fuente de energía.
	Conexión suelta	Desenchufe la maquinilla y la fuente de energía. Inspeccione los cables y los conectores por si están dañados. Use un técnico de reparación profesional.
Ruido excesivo	Falta de aceite	Engrase, con aceite, cada 5 – 10 minutos
	Cuchillas instaladas incorrectamente / toma impulsora dañada	Desenchufe la maquinilla y retire las cuchillas. Verifique si tienen daños. Recámbrías si es necesario. Reinstale las cuchillas correctamente.
Otros	Posible mal funcionamiento	Envíe la maquinilla a un técnico de reparación profesional para que la verifique.

Infamación técnica referente a la maquinilla Libretto

- Voltaje 12V ---
- Corriente nominal 4A
- Velocidad 2500 RPM
- Peso con las cuchillas sin incluir el cable 0,8kg
- Material de la envuelta PA6 GF30
- Este producto está conforme con la EN 60335-2-8 y las directivas 73/23/EEC y 89/336/EEC.

Garantía y desecho

- Los componentes que requieren atención bajo los términos de la garantía deberán ser devueltos al concesionario.
- Las reparaciones deberán ser realizadas por un técnico profesional utilizando piezas Lister auténticas.
- No deseches este producto en el cubo de la basura casero.
- La fuente de energía no deberá quemarse o incinerarse.
- No cortocircuite o perfore las pilas de la batería de la fuente de energía.
- Al final de su vida útil, por favor devuelva este producto para su reciclado a:

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, Inglaterra.

Listas de piezas

Equipos de servicio disponibles (vea la figura 1)

Item	Descripción	Pieza No.
2	Frasco de aceite Lister R15 de 60ml	258-30940
	Frasco de aceite Lister R15 de 250ml	178-10680
	Frasco de aceite Lister R15 de 500ml	178-10210
3	Cepillo para la limpieza de la maquinilla	258-35040

Opciones de suministro eléctrico (vea la figura 1)

Item	Descripción	Pieza No.
4	Fuente de energía – Sin correa o cargador	258-35250
	Fuente de energía con cargador y correa tipo Reino Unido	258-35330
	Fuente de energía con cargador y correa tipo Europa / EAU	258-35340
	Fuente de energía con cargador y correa tipo EE.UU.	258-35350
	Fuente de energía con cargador y correa tipo Australia	258-35360
5	Conjunto de adaptador de la red tipo Reino Unido	258-35000
	Conjunto de adaptador de la red tipo Europa / EAU	258-35010
	Conjunto de adaptador de la red tipo EE.UU.	258-35030
	Conjunto de adaptador de la red tipo Australia	258-35020
	Enchufe intercambiable tipo Reino Unido	258-34940
	Enchufe intercambiable tipo Europa / EAU	258-34950
	Enchufe intercambiable tipo EE.UU.	258-34970
	Enchufe intercambiable tipo Australia	258-34960
6	Conjunto de tomas de conexión de vehículo	258-30181
	Fusible para toma de conexión de vehículo – Fusible tipo cuchilla de 7,5A	258-33510

Lista de piezas de maquinilla Liberty (vea la figura 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Carcasa superior	1	258-37510
2	Carcasa inferior	1	258-37520
3	Filtro	1	258-37530
4	Forro de goma intercalado	1	258-37540
5	Soporte cuchilla (incluye los dos tomillos)	1	258-37550
6	Palanca de ajuste de cuchilla	1	258-37560
7	Motor de 12 V	1	258-37570
8	Cable completo	1	258-37610
9	Funda soporte cable	1	258-37580
10	Abrazadera cable	1	258-37590
11	Tornillo abrazadera cable	1	258-37600
12	Interruptor	1	258-37620
13	Carcasa interruptor	1	258-37630
14	Arandela inferior	1	258-37640
15	Corona dentada de transmisión	1	258-37650
16	Leva o excéntrica	1	258-37660
17	Guía de cuchilla reemplazable	1	258-37670
18	Funda de guía	1	258-37680
19	Arandela superior	1	258-37690
20	Fija	1	258-37700
21	Tornillo carcasa	1	258-33660
22	No. 10 Juego de cuchillas modelo Competition	1	258-37810
	No. 40 Juego de cuchillas modelo Competition (no mostrado)	1	258-37820
	X – Funda de cuchillas (no mostrado)	1	258-37830
	X – Combinado de cuchillas (no mostrado)	1	258-37840
	Cierre de muñequera (no mostrado)	1	258-33730
	Cordón de seguridad o muñequera (no mostrado)	1	258-33740

Lista de piezas de la fuente de energía (vea la figura 12)

Item	Descripción	Cantidad	Pieza No.
1	Envuelta de la fuente de energía	1	258-35260
2	Tapa de la fuente de energía	1	258-35270
3	Sujetador de correa	2	258-35280
4	Tornillo de la envuelta	2	258-33670
5	Pilas de batería	1	258-35070
6	Toma DIN	1	258-33550
7	Fusible ajustable	1	258-33490
8	Cable entre el fusible ajustable y la toma DIN	1	258-35310
9	Conjunto de correa de la fuente de energía	1	258-35300
10	Cargador de fuente de energía tipo ...	1	-----
	... Reino Unido		258-33010
	... Europa / EAU		258-33020
	... EE.UU.		258-33030
	... Australia		258-34700

Índice

Introdução	25
Informações de segurança	25
Preparar e utilizar o tosquiador Libretto	26
Manutenção e armazenamento	27
Powerpack	28
Transformador	29
Cabos de ligação a Veículos	30
Resolução de problemas	31
Informações técnicas do tosquiador Libretto	31
Garantia e eliminação	31
Listas de peças	32

Introdução

Obrigado por ter adquirido um tosquiador Libretto da Lister

O tosquiador Libretto dá-lhe a liberdade para tosquiar como e onde quiser a partir de uma variedade de fontes de alimentação. Funciona com 12 volts de potência para a sua segurança, mas tem o desempenho de um tosquiador alimentado pela rede eléctrica.

O que inclui? (Ver Figura 1)

- Tosquiador Libretto e lâminas de tosquia (1)
- Kit de manutenção: Garrafa de óleo (2), Escova de limpeza (3)
- Powerpack *opcional* com cinto e carregador (4)
- Transformador *opcional* (5)
- Cabos de ligação a Veículos *opcionais* (6)

(A Lister reserva- o direito de alterar a especificação sem aviso prévio)

Para que posso utilizar o tosquiador Libretto?

- Tosquiar cavalos e pónéis para competição, lazer, alojamento e motivos de saúde.
- Tosquiar gado para mostras, comercialização e limpeza
- Tosquia de cães, gatos e outros animais de estimação

Onde posso utilizar o tosquiador Libretto?

- Tosquie em qualquer local com o Powerpack de bolso, durante cerca de 6 horas entre carregamentos
- Tosquie no exterior a partir da bateria do seu veículo com os Cabos de ligação a Veículos
- Tosquie no interior durante o dia todo com o transformador (apenas para uso interior)

Informações de segurança

- Nunca ligue o tosquiador directamente à alimentação da rede eléctrica
- Tosquiar animais de grande porte pode ser perigoso, pelo que deve tomar todas as precauções de segurança adequadas
- Utilize vestuário adequado e protecção para os olhos. Prenda o cabelo comprido e retire quaisquer jóias. Recomenda-se a utilização de protecção para a cabeça ao tosquiar animais de grande porte
- Desligue a fonte de alimentação quando não estiver a utilizar o equipamento, antes de remover ou instalar lâminas
- Verifique regularmente a existência de danos nos cabos, conectores e peças móveis
- Qualquer reparação deve ser efectuada por um técnico de reparação qualificado e com peças Lister genuínas
- Utilize este produto apenas para as aplicações para que foi concebido
- Não utilize acessórios ou dispositivos que não os recomendados pela Lister
- Não queime nem incinere o Powerpack

Preparar e utilizar o Tosquiador Libretto

Siga este plano de 10 pontos para obter resultados profissionais:

1. Prepare a área de tosquia e o animal

- A área de tosquia deve estar bem iluminada e ventilada
- O piso ou chão onde vai tosquiar deve estar limpo, seco e desimpedido
- O animal deve estar seco e tão limpo quanto possível. Retire qualquer obstrução do pêlo do animal
- O animal deve estar adequadamente preso quando tal for necessário
- Tome precauções adicionais quando tosquiar animais nervosos de grande porte. Consulte um veterinário para se aconselhar

2. Escolha as lâminas correctas

- Utilizar sempre as lâminas correctas. Este produto foi projectado para trabalhar com a série de lâminas concorrentes Wahl
- Está disponível um vasto leque de lâminas para proporcionar diferentes comprimentos de pêlo. Estão disponíveis lâminas especiais para tosquia de gado sujo
- Consulte o seu representante Lister para obter mais informações e conselhos

3. Limpe as lâminas

- Desliguar a clipper através da fonte de energia (**ver figura 2**) antes de remover as lâminas. Remover as lâminas cuidadosamente pressionando o botão e puxando suavemente as lâminas da clipper (**ver figura 3**)
- Limpe a cabeça e as lâminas do tosquiador, mesmo se estas forem novas. Escove entre os dentes utilizando a escova fornecida e limpe as lâminas com um pano seco / com óleo (**ver figura 6**)
- Não utilize água ou dissolventes, uma vez que estes danificarão as lâminas
- Se existir alguma obstrução entre as lâminas, estas podem não tosquiar. Se isto acontecer, pare imediatamente a tosquia e repita o processo de limpeza

4. Remover e substituir as lâminas correctamente

- Para rápida remoção ou lâminas danificadas, pressione o botão de abertura (**figura 3**) e puxe as lâminas da máquina de tosquia (**figura 3-B**). Deslize as lâminas para fora do encaixe (**Figura 3c**)
- Para substituir as novas lâminas, deslize-as no encaixe (**figura 4a**) coloque o interruptor na posição "on". Pressione o botão de abertura e em seguida, com dedos na máquina de tosquia e o polegar na parte inferior da lâmina empurre a lâmina até que ela se encaixe na posição. Solte o botão
- Nota: uma nova lâmina só poderá ser anexada quando o encaixe está na posição aberta

5. Ajuste a tensão das lâminas correctamente

- Estas lâminas têm uma mola para tensão interna. Está definida pelo fabricante
- Não ajustar a tensão
- Não desaparafusar os parafusos da parte de trás

6. Lubrifique as lâminas e a cabeça de tosquia

- É essencial lubrificar as peças móveis antes de utilizar o tosquiador. Uma lubrificação insuficiente é uma causa frequente de maus resultados na tosquia. Lubrifique o equipamento cada 5-10 minutos durante a tosquia
- Utilize apenas óleo Lister R15 que é especialmente formulado para a tosquia. Outros lubrificantes podem provocar irritação na pele do animal. Os lubrificantes de spray de aerossóis contêm solventes que podem danificar as lâminas
- **Ver Figura 6:**
 - (1) Lubrifique entre os pontos cortantes. Aponte a cabeça para cima para espalhar o óleo entre as lâminas
 - (2) Lubrifique as superfícies entre a cabeça do tosquiador e a lâmina superior
 - (3) Olear o canal da guia dos dois lados da lâmina de corte. Inclinar a cabeça lateralmente para espalhar o óleo
 - (4) Lubrifique o talão da lâmina cortante a partir de ambos os lados. Incline a cabeça para o lado para espalhar o óleo sobre as superfícies da lâmina anterior

7. Ligue a fonte de alimentação escolhida

- Nunca ligue o tosquiador directamente à rede eléctrica
- Leia sobre a fonte de alimentação escolhida nas páginas seguintes antes de avançar
- Certifique-se de que o tosquiador está desligado antes de ligá-lo à fonte de alimentação
- Desligue sempre a fonte de alimentação antes de remover ou instalar lâminas

8. Ligue o tosquiador

- Faça funcionar o tosquiador durante um curto período de tempo para espalhar o óleo. Desligue-o e limpe qualquer excesso de óleo
- Pode começar a tosquiar

9. Durante a tosquia

- Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos
- Escova o excesso de pêlo das lâminas e do tosquiador, e da pele do animal
- Incline o tosquiador e deslize o bordo cortante inclinado da lâmina inferior sobre a pele. Tosquie na direcção oposta ao crescimento do pêlo. Em áreas difíceis estique a pele do animal com a mão
- Mantenha as lâminas sobre o pêlo do animal entre cada movimento, e desligue o tosquiador quando não estiver a tosquiar. Isto evitará o aquecimento das lâminas
- Se existir alguma obstrução entre as lâminas, estas podem não tosquiar
- Se as lâminas não tosquiarem, não aumente a tensão. Uma tensão excessiva pode danificar as lâminas e sobreaquecer o tosquiador. Em vez disso, desligue a fonte de alimentação e depois limpe e lubrifique as lâminas. Se estas continuarem a não tosquiar, podem ter de ser afiadas novamente ou substituídas
- Se houver um corte na fonte de alimentação, pode estar a sobrecarregar o tosquiador. Pare imediatamente a tosquia e desligue a fonte de alimentação. Consulte as instruções "**Protecção contra sobrecarga**" nas páginas seguintes antes de tentar recomeçar a tosquiar

10. Após a tosquia

- Desligue a fonte de alimentação e limpe o tosquiador e as lâminas
- Armazene-o num local limpo e seco. Consulte "**Manutenção e armazenamento**" para mais informações

Manutenção e armazenamento

Tosquiador Libretto

- Não transporte o tosquiador pelo cabo de alimentação. Verifique regularmente a existência de danos nos cabos e conectores
- Após cada 10 horas de tosquia, o filtro tem de ser removido para manutenção. Desligar a clipper, e remover o filtro (**ver Figura 7**). Limpar o filtro com água corrente, secar e recolocar
- Antes do armazenamento, remova as lâminas, limpe o tosquiador e lubrifique as peças móveis
- Armazene o tosquiador num local fora do alcance de crianças. Armazene-o na caixa fornecida ou num local limpo e seco

Lâminas de tosquia

- As lâminas são fabricadas aos pares. Devem ser mantidas e utilizadas aos pares para aumentar a sua vida útil
- Manuseie-as com cuidado. Se sofrerem impactos, os dentes temperados podem fracturar-se e a superfície de corte de precisão pode ficar boleada. Isto pode impedi-los de tosquiar
- Limpe e lubrifique-as com óleo Lister R15 antes da utilização, mesmo se forem novas
- Ajustar sempre as lâminas correctamente. Não ajustar a tensão
- Se o tosquiador ficar ligado quando não está a tosquiar, as lâminas podem sobreaquecer e ficar embotadas
- As lâminas embotadas podem ser afiadas novamente pela Lister ou por um especialista em lâminas de tosquia. Certifique-se de que é utilizada uma máquina de polimento e não um afiador
- Armazene-as num local limpo e seco. Unte-as com óleo ou vaselina, ou envolva-as num pano com óleo

Powerpack

O Powerpack de bolso da Lister dá-lhe a liberdade para tosquiar onde quiser

Carregar o Powerpack

- Carregue utilizando apenas o carregador Lister fornecido (15V $\overline{\text{---}}$ / 400mA)
- Carregue apenas no interior. O carregador deve ser sempre mantido seco
- Deve carregar-se um novo Powerpack antes da primeira utilização. O Powerpack não atingirá a capacidade total se não for completamente carregado e descarregado três vezes. Isto significa que o tempo de tosquia pode ser reduzido nas primeiras 3 vezes que for utilizado
- Ligue o Powerpack ao cabo do carregador e ligue o carregador à tomada da rede eléctrica
- Uma carga completa demora entre 11 e 13 horas
- A carga e descarga parcial não danificarão o Powerpack. A energia armazenada é proporcional ao tempo gasto a carregar
- A sobrecarga não danificará o Powerpack, mas este não deve ser deixado permanentemente a carregar quando não estiver a ser utilizado

Tosquiar utilizando o Powerpack

- Certifique-se de que o Powerpack está bem fixo num cinto ou no vestuário, ou bem seguro num bolso. Ligue o cabo do tosquiador ao Powerpack
- Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos (**ver Figura 6**)
- Desligue o Power Pack quando não o estiver a utilizar, antes de remover ou instalar lâminas
- Uma carga completa dura aproximadamente 2 ½ horas. Assim que a velocidade do tosquiador diminuir de modo assinalável, pare a tosquia e recarregue o Powerpack

Protecção contra a sobrecarga

- O Powerpack está equipado com um fusível automático para proteger a bateria e o tosquiador da sobrecarga. Este disparará se houver um problema, tal como lâminas obstruídas ou embotadas, falta de óleo, tensão excessiva das lâminas ou se o Powerpack necessitar de ser recarregado
- O problema deve ser rectificado antes de retomar a tosquia. Desligue o Powerpack e depois limpe e lubrifique as lâminas. Prima o interruptor RESET para recomençar a tosquia (**ver Figura 8**)
- Nunca segure o interruptor RESET em baixo para evitar que dispare. A utilização contínua do interruptor RESET pode danificar o fusível reajustável e o tosquiador

Manutenção e armazenamento

- Verifique regularmente a existência de danos nas ligações e no cabo do carregador
- Armazene o equipamento à temperatura ambiente num local limpo e seco, fora do alcance de crianças, e afastado de produtos químicos reactivos ou chamas abertas
- O Powerpack pode ser armazenado completamente carregado ou descarregado. Perderá gradualmente a sua carga durante longos períodos de tempo. Se perder toda a sua carga, não recuperará a capacidade total até ser completamente carregado e descarregado 2 ou três vezes. Isto significa que o tempo de tosquia pode ser reduzido nas primeiras 3 vezes que for utilizado após o armazenamento

Informações técnicas

- | | |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------|
| • Tensão | 12V $\overline{\text{---}}$ |
| • Corrente de sobrecarga | 4,5A |
| • Capacidade | 4300mAh |
| • Peso | 0,8kg |
| • Células da bateria | 10 x células de hidruro de níquel metal de 1,2V |
| • Material da caixa | PC (policarbonato)+ABS (acrilonitrilo-butadieno-estireno) |

Transformador

O transformador fornece energia contínua a partir da rede eléctrica

Informações de segurança

- O transformador apenas deve ser utilizado no interior. Armazene e utilize-o sob condições secas
- Nunca mergulhe ou ligue a unidade do transformador em água
- Nunca ligue o tosquiador directamente à rede eléctrica
- Certifique-se de que a sua alimentação eléctrica está em conformidade com as normas relevantes

Tosquiar utilizando o transformador

- O transformador utiliza fichas permutáveis para utilização em países diferentes. Certifique-se de que a ficha correcta está instalada de modo seguro antes de utilizar o equipamento
- Certifique-se de que o tosquiador está desligado antes de o ligar ao transformador
- Ligue o transformador à tomada da rede eléctrica. Não utilize cabos de extensão
- A luz LED acender-se-á quando o transformador estiver a ser utilizado
- Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos
- Desligue o transformador quando não o estiver a utilizar, antes de remover ou instalar lâminas (**ver Figura 2**)

Protecção contra a sobrecarga

- O transformador está equipado com um interruptor de disparo interno para proteger o transformador e o tosquiador de sobrecargas. Este disparará se houver um problema, tal como lâminas obstruídas ou embotadas, falta de óleo, ou tensão excessiva das lâminas.
- Se ocorrer uma sobrecarga o LED piscará de modo intermitente e o tosquiador "vibrará", ligando e desligando-se. Desligue o tosquiador imediatamente e desligue o transformador da tomada. O problema deve ser rectificado antes de retomar a tosquia. A unidade será reposta automaticamente
- Para evitar a sobrecarga, lubrifique as lâminas do tosquiador cada 5-10 minutos, verifique a existência de lâminas embotadas ou obstruídas e não aplique demasiada tensão nas lâminas

Manutenção e armazenamento

- Verifique regularmente a existência de danos no cabo e nos conectores
- Armazene à temperatura ambiente num local limpo e seco, e fora do alcance de crianças
- Não há peças que requeiram assistência no interior da unidade do transformador

Informações técnicas

- | | |
|---------------------------------|----------------------------|
| • Entrada CA | 100-240V~ / 50-60Hz / 1,8A |
| • Saída CC | 13,5V --- / 3,7A |
| • Protecção contra a sobrecarga | 4,8A |
| • Temperatura de Funcionamento | 0-40°C |
| • Comprimento do cabo | 4m |
| • Peso (excepto ficha e cabo) | 0,25kg |

Cabos de ligação a Veículos

Os cabos de ligação a veículos da Lister permitem a tosquia contínua no campo a partir da bateria de um veículo

Informações de segurança (ver Figura 9)

- Nunca ligue os cabos de ligação a veículos directamente à alimentação da rede eléctrica
- Verifique regularmente a existência de danos nos cabos e nos conectores
- Não exponha a bateria ou o compartimento do motor do veículo a chamas abertas
- Não fume quando utilizar os cabos de ligação a veículos
- As baterias de veículos contêm substâncias nocivas; manuseie-as com cuidado
- Não desmonte nem coloque em curto-circuito a bateria do veículo

Tosquiar utilizando os cabos de ligação a veículos

- Desenrole os cabos de ligação a veículos antes de utilizá-los
- Ligue os cabos de ligação a veículos à bateria de 12V do veículo **(ver Figura 10)**
- O crocodilo vermelho deve ser ligado ao terminal positivo (+) O jacaré preto deve ser ligado ao terminal negativo (-). Se a ligação for efectuada de modo inverso, a rotação do motor será revertida o que pode desapertar o virabrequim
- Certifique-se de que o tosquiador está desligado Depois ligue-o aos cabos de ligação a veículos
- Não é necessário desligar a bateria do veículo
- A potência utilizada é equivalente a deixar os faróis laterais do veículo ligados
- Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos
- Desligue os cabos quando não os estiver a utilizar, antes de remover ou instalar lâminas **(ver Figura 2)**

Protecção contra a sobrecarga

- Os cabos de ligação a veículos estão equipados com uma fusível de 7,5A substituível **(ver Figura 10)**. Esta característica de segurança protege a bateria do veículo contra curto-circuitos. Também pode queimar se o tosquiador estiver gravemente sobrecarregado devido a lâminas embotadas ou obstruídas, falta de óleo, ou tensão excessiva das lâminas
- Se o fusível explodir, desligue imediatamente o tosquiador e os cabos de ligação a veículos
- O problema deve ser rectificado antes de retomar a tosquia
- O fusível é uma unidade de 7,5 A normal disponível na maioria das garagens

Resolução de problemas

Problema	Causa	Solução
As lâminas não tosquam	Falta de óleo / lâminas obstruídas	Desligue o tosquiador e limpe as lâminas. Remova quaisquer obstruções. Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos.
	Ajuste incorrecto das lâminas	Desligar a clipper. Reencaixar correctamente as lâminas.
	Lâminas embotadas ou danificadas	Desligue o tosquiador e substitua as lâminas. Envie as lâminas embotadas para serem afiadas novamente.
As lâminas aquecem	Falta de óleo	Lubrifique as lâminas cada 5-10 minutos.
	"Cortar o ar"	Mantenhas as lâminas no animal entre cada movimento.
A alimentação é interrompida	Fonte de alimentação sobrecarregada	Desligar clipper. Limpar, óleo, e corrigir a tensão das lâminas. Repor ou substituir o fusível onde aplicado.
	A carga do Powerpack está em baixo	Pare a tosquia e recarregue o Powerpack.
	Ligação solta	Desligue o tosquiador e a fonte de alimentação. Inspeccione a existência de danos nos cabos e conectores. Empregue um técnico de reparação qualificado.
Ruído excessivo	Falta de óleo	Óleo a cada 5-10 minutos.
	Lâminas instaladas incorrectamente / Tomada de accionamento danificada	Desligue o tosquiador e remova as lâminas. Verifique a existência de danos. Substitua-as caso seja necessário. Volte a instalá-las correctamente.
Outros	Possível avaria	Solicite a inspecção por um técnico de reparação qualificado.

Informações técnicas do tosquiador Libretto

- Tensão 12V ---
- Corrente Nominal 4A
- Velocidade 2500 RPM
- Peso com lâminas, excluindo o cabo 0,8kg
- Material da caixa PA6 (poliamida 6) GF30 (fibra de vidro 30%)
- Este produto está em conformidade com a norma EN 60335-2-8 e as directivas 73/23/EEC e 89/336/EEC

Garantia e eliminação

- Os itens que requeiram assistência e estejam sob a garantia devem ser devolvidos ao seu representante.
- Qualquer reparação deve ser efectuada por um técnico de reparação qualificado e com peças Lister genuínas.
- Não elimine este produto juntamente com os resíduos domésticos.
- Não queime nem incinere o Powerpack.
- Não coloque em curto-circuito nem perfure as células da bateria do Powerpack.
- No final da vida útil do produto devolva-o para reciclagem a:

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, England

Listas de peças

Equipamento de assistência disponível (ver Figura 1)

Item	Descrição	Peça Nº
2	Óleo Lister R15 - Frasco de 60ml	258-30940
	Óleo Lister R15 - Frasco de 250ml	178-10680
	Óleo Lister R15 - Frasco de 500ml	178-10210
3	Escova de limpeza do tosquiador	258-35040

Opções de alimentação (ver Figura 1)

Item	Descrição	Peça Nº
4	Powerpack – Sem cinto nem carregador	258-35250
	Powerpack com cinto e carregador do RU	258-35330
	Powerpack com cinto e carregador europeu / EAU	258-35340
	Powerpack com cinto e carregador dos EUA	258-35350
	Powerpack com cinto e carregador australiano	258-35360
5	Conjunto do transformador RU	258-35000
	Conjunto do transformador europeu / EAU	258-35010
	Conjunto do transformador EUA	258-35030
	Conjunto do transformador australiano	258-35020
	Ficha permutável RU	258-34940
	Ficha permutável europeia / EAU	258-34950
	Ficha permutável EUA	258-34970
	Ficha permutável australiana	258-34960
6	Conjunto de cabos de ligação a veículos	258-30181
	Fusível para cabo de ligação a veículos - Fusível de 7,5A	258-33510

Lista de peças do tosquiador Liberty (ver Figura 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Parte superior do invólucro	1	258-37510
2	Parte inferior do invólucro	1	258-37520
3	Filtro	1	258-37530
4	Borracha	1	258-37540
5	Suporte da lâmina & 2 parafusos	1	258-37550
6	Alavanca de libertação da lâmina	1	258-37560
7	Motor 12V	1	258-37570
8	Ligação do cabo	1	258-37610
9	Suporte do cabo	1	258-37580
10	Gancho do cabo	1	258-37590
11	Parafuso em gancho do cabo	1	258-37600
12	Interruptor	1	258-37620
13	Protecção do interruptor	1	258-37630
14	Anilha inferior	1	258-37640
15	Biela da croa da roda	1	258-37650
16	Alavanca	1	258-37660
17	Replacable Blade Driver	1	258-37670
18	Vedante da espuma da alavanca	1	258-37680
19	Anilha superior	1	258-37690
20	Clip circular	1	258-37700
21	Invólucro do parafuso	1	258-33660
22	No. 10 Lâminas concorrentes	1	258-37810
	No. 40 Lâminas concorrentes (não demonstrado)	1	258-37820
	X – Lâminas de bloqueio (não demonstrado)	1	258-37830
	X – Lâminas combinadas (não demonstrado)	1	258-37840
	Final do cordão do punho (não demonstrado)	1	258-33730
	Cordão do punho (não demonstrado)	1	258-33740

Lista de peças do Powerpack (ver Figura 12)

Item	Descrição	Quantidade	Peça Nº
1	Caixa do Powerpack	1	258-35260
2	Tampa do Powerpack	1	258-35270
3	Mola para cinto	2	258-35280
4	Parafuso da caixa	2	258-33670
5	Células da bateria	1	258-35070
6	Tomada DIN	1	258-33550
7	Fusível reajustável	1	258-33490
8	Fio fusível reajustável-tomada DIN	1	258-35310
9	Conjunto de cinto do Powerpack	1	258-35300
10	Carregador do Powerpack ...	1	-----
	...RU		258-33010
	...Europeu / EAU		258-33020
	...EUA		258-33030
	...Australiano		258-34700

Sommario

Presentazione	33
Informazioni di sicurezza	33
Preparazione e utilizzo della tosatrice Libretto	34
Manutenzione e immagazzinamento	35
Accumulatore	36
Adattatore di rete	37
Cavi per veicolo	38
Diagnostica	39
Informazioni tecniche sulla tosatrice Libretto	39
Garanzia ed eliminazione	39
Elenco ricambi	40

Presentazione

Grazie per aver acquistato una tosatrice Lister Libretto

La tosatrice Libretto dà la libertà di tosare come e dove si desidera utilizzando una scelta di fonti di alimentazione. Funziona con corrente a 12 volt per garantire la sicurezza personale, e tuttavia opera come una tosatrice alimentata da rete

Che cosa è incluso? (Vedere la figura 1)

- Tosatrice Libretto e lame di tosatura (1)
- Kit di manutenzione: Oliatore (2), spazzola di pulizia (3)
- Accumulatore *opzionale* con cinturone e caricabatteria (4)
- Adattatore di rete *opzionale* (5)
- Cavi per veicolo *opzionali* (6)

(Lister si riserva il diritto di modificare la specifica senza preavviso)

Per che cosa posso utilizzare la tosatrice Libretto?

- Per tosare i cavalli e i pony per competizione, per il tempo libero, per la casa e per la salute
- Per tosare bestiame per le mostre, il mercato e per la pulizia
- Tosatura di cani, gatti ed altri piccoli animali

Dove posso utilizzare la tosatrice Libretto?

- Potete tosare ovunque con l'accumulatore tascabile, per un massimo di 6 ore e mezza tra le ricariche
- Per tosare all'aperto utilizzando la batteria del veicolo con i cavi per veicolo
- Per tosare al coperto tutto il giorno lungo con l'adattatore di rete (solo per utilizzo al coperto)

Informazioni di sicurezza

- Non collegare mai la tosatrice direttamente all'alimentazione di rete
- La tosatura di animali di grandi dimensioni può essere pericolosa, prendere tutte le precauzioni di sicurezza appropriate
- Indossare un abbigliamento adatto e la protezione per gli occhi. Legare i capelli lunghi e rimuovere la gioielleria. Per la tosatura di animali di grandi dimensioni è consigliata la protezione per la testa
- Scollegare l'alimentazione quando non è in uso e prima di rimuovere o montare le lame
- Controllare regolarmente i cavi, i connettori e le parti in movimento per individuare l'eventuale danneggiamento
- Le riparazioni devono essere eseguite da un riparatore qualificato utilizzando ricambi originali Lister
- Utilizzare questo prodotto unicamente per le applicazioni a cui è stato destinato
- Non utilizzare accessori diversi da quelli consigliati dalla Lister
- Non bruciare o non incenerire l'accumulatore

Preparazione e utilizzo della tosatrice Libretto

Seguire questo piano in 10 punti per avere risultati da professionisti:

1. Preparare la zona di tosatura e l'animale

- La zona di tosatura deve essere bene illuminata e ben ventilata
- Il pavimento o il terreno dove si tosa deve essere pulito, asciutto e privo di ostacoli
- L'animale deve essere asciutto e dovrebbe essere il più pulito possibile. Rimuovere le ostruzioni dalla pelliccia
- L'animale deve essere adeguatamente immobilizzato quando sia necessario
- Prestare una particolare attenzione nella tosatura di grandi animali nervosi. Consultare un veterinario per i consigli del caso

2. Scegliere le lame corrette

- Usare sempre le lame appropriate. Le migliori prestazioni si otterranno con le lame della serie Wahl competition
- Un'ampia gamma di lame è disponibile per ogni lunghezza e tipo di pelo. Lame speciali sono disponibili per tosare bovini molto sporchi
- Consultare il concessionario Lister per ulteriori informazioni e consigli

3. Pulire le lame

- Togliere la spina dalla presa di corrente (**figura 2**). Rimuovere con attenzione le lame premendo il pulsante ed allontanando le lame dalla tosatrice (**figura 3**)
- Pulire la testina della tosatrice e le lame, anche se sono nuove. Spazzolare fra i denti utilizzando la spazzola fornita e strofinare le lame utilizzando un tessuto asciutto/oleoso fino a quando non siano pulite (**figura 6**)
- Non utilizzare acqua o solventi dato che questi danneggeranno le lame
- Se tra le lame si incastra un qualsiasi ostacolo è possibile che questo impedisca l'azione di tosatura. Se questo accade, interrompere immediatamente la tosatura e ripetere il processo di pulizia

4. Rimozione e sostituzione delle lame

- Per rimuovere correttamente le lame danneggiate o da riaffilare, premere il pulsante di rilascio (**figura 3a**), tirare le lame per staccarle dalla tosatrice (**figura 3b**) e sfilarle dalla guida (**figura 3c**)
- Per montare correttamente le lame, infilarle sulla guida (**figura 4a**), ed accendere la tosatrice. Tenere premuto con il pollice il pulsante di rilascio e spingere le lame verso la tosatrice fino a quando si bloccano saldamente (**figura 4b**)
- Nota. Prima di montare le lame assicurarsi che la guida delle lame sia in posizione aperta

5. Tendere correttamente le lame

- La tensione delle lame è regolata in fabbrica grazie
- Non modificare la tensione delle lame
- Non svitare le viti sul retro delle lame

6. Lubrificare le lame e la testina di tosatura

- È essenziale lubrificare le parti in movimento prima di utilizzare la tosatrice. Una lubrificazione insufficiente porterà spesso a dei risultati di tosatura insoddisfacenti. Lubrificare ogni 5-10 minuti durante la tosatura
- Utilizzare solo olio Lister R15, che è stato formulato specificamente per la tosatura. Altri lubrificanti possono causare irritazioni alla pelle dell'animale. I lubrificanti sotto forma di aerosol contengono dei solventi che possono danneggiare le lame
- **Vedere la Figura 6**
 - (1) Oliare tra le punte di taglio. Puntare la testina verso l'alto per diffondere l'olio verso il basso tra le lame
 - (2) Lubrificare le superfici tra la testina della tosatrice e la lama superiore
 - (3) Lubrificare il canale guida della lama superiore da entrambe le parti. Ruotare la tosatrice lateralmente per favorire la diffusione dell'olio
 - (4) Lubrificare il tallone della lama di taglio da entrambi i lati. Inclinare trasversalmente la testina per diffondere l'olio sulle superfici posteriori della lama

7. Collegare l'alimentazione prescelta

- Non collegare mai la tosatrice direttamente alla rete
- Prima di procedere, leggere nelle seguenti pagine le informazioni relative alla fonte di alimentazione prescelta
- Accertarsi che la tosatrice sia spenta prima di collegarla all'alimentazione
- Scollegare sempre l'alimentazione prima di togliere o di montare le lame

8. Accendere la tosatrice

- Far funzionare brevemente la tosatrice per diffondere l'olio. Spegnerne e pulire l'eventuale olio in eccesso
- Ora è possibile iniziare la tosatura

9. Durante la tosatura

- Lubrificare le lame ogni 5-10 minuti
- Spazzolare il pelo in eccesso dalle lame e dalla tosatrice e dalla pelliccia degli animali
- Inclinare la tosatrice e far scivolare il bordo tagliente angolato della lama inferiore sulla pelle. Tosare contro la direzione di crescita del pelo. Nelle zone difficili appiattare la pelle dell'animale tirandola con la mano
- Tenere le lame sulla pelliccia dell'animale tra i passaggi, e spegnere la tosatrice quando non la si sta usando. Questo impedirà che le lame si scaldino
- Se tra le lame si incastra un qualsiasi ostacolo è possibile che questo impedisca l'azione di tosatura
- Se le lame non riescono a tosare non aumentare la tensione. La tensione eccessiva può danneggiare le lame e surriscaldare la tosatrice. Invece, scollegare l'alimentazione e poi pulire e lubrificare le lame. Se ancora non riescono a tosare, possono richiedere la riaffilatura o la sostituzione
- Se l'alimentazione si stacca è possibile che si stia sovraccaricando la tosatrice. Interrompere immediatamente la tosatura e scollegare l'alimentazione. Consultare le istruzioni **'Protezione dal sovraccarico'** nelle seguenti pagine prima di tentare di riprendere la tosatura

10. Dopo la tosatura

- Scollegare l'alimentazione e pulire la tosatrice e le lame
- Immagazzinarle in un posto asciutto e pulito. Vedere **'Manutenzione e immagazzinamento'** per ulteriori informazioni

Manutenzione e immagazzinamento

Tosatrice Libretto

- Non trasportare la tosatrice tenendola per il cavo di alimentazione. Controllare regolarmente i cavi e i connettori per individuare un eventuale danneggiamento
- Il filtro dell'aria deve essere pulito ogni 10 ore di lavoro. Togliere la spina dalla presa di corrente e rimuovere il filtro (**figura 7**). Pulire il filtro sotto acqua corrente, lasciarlo asciugare e rimontarlo
- Prima dell'immagazzinamento, rimuovere le lame, pulire la tosatrice e lubrificare le parti in movimento
- Immagazzinare fuori dalla portata di bambini. Immagazzinarle nella custodia fornita o in un posto asciutto e pulito

Lame di tosatura

- Le lame sono fabbricate appaiate. Devono essere conservate e utilizzate in coppie per aumentare la loro durata
- Maneggiare con attenzione. Se vengono percossi, i denti temprati possono spaccarsi e la faccia di taglio di precisione può ammaccarsi. Questo può impedire l'azione di tosatura
- Pulire e lubrificare con olio Lister R15 prima dell'utilizzo, anche se sono nuove
- Montare correttamente le lame e non modificarne la tensione
- Se la tosatrice viene lasciato accesa quando non si sta tosando, le lame si possono surriscaldare e perdere l'affilatura
- Le lame che hanno perso il filo possono essere riaffilate da Lister o da uno specialista di lame di tosatura. Accertarsi che sia utilizzata una lappatrice, non una mola
- Immagazzinarle in un posto asciutto e pulito. Lubrificarle con olio o gelatina di petrolio (per esempio vaselina) o avvolgerle in un tessuto oliato

Accumulatore

L'accumulatore tascabile Lister dà la libertà di tosare dove si desidera

Ricarica dell'accumulatore

- Per la ricarica, utilizzare unicamente il caricabatteria fornito dalla Lister (15 V / 400 mA)
- Ricaricare unicamente al coperto. Il caricabatteria deve essere sempre mantenuto asciutto
- Un accumulatore nuovo deve essere caricato prima del primo utilizzo. Non raggiungerà la capacità completa fino a quando non sia stato completamente caricato e scaricato 3 volte. Questo significa che il tempo di tosatura può essere ridotto per le prime 3 volte che viene utilizzata
- Collegare l'accumulatore al cavo del caricabatteria e collegare il caricabatteria alla rete
- Una carica completa richiede tra 11 e 13 ore
- La ricarica e scarica parziale non danneggeranno l'accumulatore. L'energia accumulata è proporzionale al tempo di ricarica
- La sovraricarica non danneggerà l'accumulatore, ma esso non deve essere lasciato costantemente in ricarica quando non viene usato

Tosatura con l'uso dell'accumulatore

- Accertarsi che l'accumulatore sia sicuramente fissato a un cinturone o al vestito o tenuto saldamente in tasca. Collegare il cavo della tosatrice all'accumulatore
- Lubrificare le lame ogni 5-10 minuti (**vedere la figura 6**)
- Scollegare quando non in uso e prima di rimuovere o montare le lame
- Una carica completa dura circa 2 ore ½. Non appena la velocità della tosatrice diminuisce notevolmente, interrompere la tosatura e ricaricare l'accumulatore


Protezione dal sovraccarico

- L'accumulatore è dotato di un fusibile resettabile per proteggere la batteria e la tosatrice dal sovraccarico. Questo scatterà se c'è un problema, per es. se le lame non sono più affilate o sono intasate, mancanza di olio, tensione eccessiva della lama o se l'accumulatore deve essere ricaricato
- Il problema deve essere corretto prima di riprendere la tosatura. Scollegare l'alimentazione e poi pulire e lubrificare le lame. Premere l'interruttore RESET per riprendere la tosatura (**vedere la figura 8**)
- Non tenere mai l'interruttore RESET premuto per impedirgli di scattare. L'utilizzo continuo dell'interruttore RESET può danneggiare il fusibile resettabile e la tosatrice

Manutenzione e immagazzinamento

- Controllare regolarmente i collegamenti e il cavo del caricabatteria per individuarne il danneggiamento
- Immagazzinare a temperatura ambiente in un posto asciutto e pulito, fuori dalla portata dei bambini e lontano da prodotti chimici reattivi o fiamme scoperte
- L'accumulatore può essere immagazzinato completamente carico o scarico. Perderà gradualmente la sua carica se lasciato inattivo per lunghi periodi. Se perde tutta la carica non recupererà la capacità completa fino a quando non sia stato completamente caricato e scaricato 2 o 3 volte. Per cui il tempo di tosatura può essere ridotto per le prime 3 volte in cui viene utilizzato dopo l'immagazzinamento

Informazioni tecniche

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| • Tensione | 12V  |
| • Corrente di sovraccarico | 4,5 A |
| • Potenza | 4300 mAh |
| • Peso | 0,8 kg |
| • Celle della batteria | 10 x 1,2 V celle di idruro metallico di nichel |
| • Materiale dell'involucro | PC+ABS |

Adattatore di rete

L'adattatore di rete fornisce la potenza continua dall'alimentazione di rete

Informazioni di sicurezza

- L'adattatore di rete è destinato unicamente all'uso al coperto. Immagazzinare e usare in condizioni asciutte
- Non immergere mai l'unità dell'adattatore di rete o la spina in acqua
- Non collegare mai la tosatrice direttamente alla rete
- Accertarsi che l'alimentazione elettrica sia conforme alle normative del caso

Tosatura con l'uso dell'adattatore di rete

- L'adattatore di rete utilizza spine intercambiabili per l'uso in vari paesi. Accertarsi che la spina corretta sia saldamente montata prima dell'utilizzo
- Accertarsi che la tosatrice sia spenta prima di collegarla all'adattatore di rete
- Inserire la spina dell'adattatore di rete nella presa di rete. Non usare cavi di prolunga
- Il LED luminoso si accenderà quando l'adattatore di rete è in uso
- Lubrificare le lame ogni 5-10 minuti
- Scollegare quando non in uso e prima di rimuovere o montare le lame (**vedere la figura 2**)

Protezione dal sovraccarico

- L'adattatore di rete è dotato di un interruttore a scatto interno per proteggere l'adattatore di rete e la tosatrice dai sovraccarichi. Questo scatterà se c'è un problema, per es. se le lame non sono più affilate o sono intasate, mancanza di olio o tensione eccessiva della lama.
- Se si verifica un sovraccarico il LED lampeggerà in modo intermittente e la tosatrice si accenderà e spegnerà. Spegnerne immediatamente la tosatrice e estrarre la spina dell'adattatore di rete. Il problema deve essere corretto prima di riprendere la tosatura. L'unità si resetterà automaticamente
- Per evitare il sovraccarico, lubrificare le lame della tosatrice ogni 5-10 minuti, controllare che le lame non abbiano perso l'affilatura o non siano intasate e non tenderle eccessivamente

Manutenzione e immagazzinamento

- Controllare regolarmente i cavi e i connettori per individuare un eventuale danneggiamento
- Immagazzinare a temperatura ambiente in un posto asciutto e pulito, fuori dalla portata dei bambini
- All'interno dell'unità dell'adattatore di rete non ci sono parti riparabili

Informazioni tecniche

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| • Ingresso di c.a. | 100-240 V~ / 50-60 Hz / 1,8A |
| • Uscita di c.c. | 13,5 V --- / 3,7 A |
| • Protezione dal sovraccarico | 4,8 A |
| • Temperatura di esercizio | 0-40°C |
| • Lunghezza cavo | 4 m |
| • Peso (esclusi spina e cavo) | 0,25 kg |

Cavi per veicolo

I cavi per veicolo della Lister permettono la tosatura continua nel campo da una batteria di veicolo

Informazioni di sicurezza (vedere la figura 9)

- Non collegare mai i cavi del veicolo direttamente all'alimentazione di rete
- Controllare regolarmente i cavi e i connettori per individuare un eventuale danneggiamento
- Non esporre il comparto del motore della batteria o del veicolo a fiamme scoperte
- Non fumare mentre si utilizzano i cavi del veicolo
- Le batterie del veicolo contengono sostanze nocive, maneggiarle con attenzione
- Non smontare e non cortocircuitare la batteria del veicolo

Tosatura con l'uso dei cavi del veicolo

- Srotolare i cavi del veicolo prima dell'utilizzo
- Collegare i cavi del veicolo alla batteria da 12 V del veicolo (**vedere la figura 10**)
- Il morsetto a coccodrillo rosso si collega al terminale positivo (+). Il morsetto a coccodrillo nero si collega al terminale negativo (-). Se viene collegato invertito la rotazione del motore sarà invertita, il che può svitare l'albero motore
- Accertarsi che la tosatrice sia spenta. Successivamente collegarla ai cavi del veicolo
- Non c'è alcun bisogno di scollegare la batteria dal veicolo
- La potenza assorbita è equivalente al lasciare accese le luci laterali del veicolo
- Lubrificare le lame ogni 5-10 minuti
- Scollegare quando non in uso e prima di rimuovere o montare le lame (**vedere la figura 10**)

Protezione dal sovraccarico

- I cavi del veicolo sono dotati di un fusibile sostituibile da 7,5 A (**vedere la figura 9**). Questa caratteristica di sicurezza protegge la batteria del veicolo dai cortocircuiti. Può bruciarsi anche se la tosatrice è fortemente sovraccaricata a causa della perdita di affilatura o di intasamento delle lame, della mancanza di olio o di una eccessiva tensione delle lame
- Se il fusibile si brucia, scollegare immediatamente la tosatrice e i cavi del veicolo
- Il problema deve essere corretto prima di riprendere la tosatura
- Il fusibile è un normale fusibile a lama da 7,5 A, disponibile dalla maggior parte dei garage

Diagnostica

Problema	Causa	Soluzione
Le lame non riescono a tosare	Mancanza di olio/lame ostruite	Estrarre la spina della tosatrice e pulire le lame. Pulire eventuali ostruzioni. Lubrificare le lame ogni 5-10 minuti
	Lame montate male	Togliere la spina e montare le lame correttamente
	Lame non affilate o danneggiate	Estrarre la spina della tosatrice e sostituire le lame. Inviare le lame che hanno perso l'affilatura per la riaffilatura
Le lame diventano calde	Mancanza di olio	Lubrificare ogni 5-10 minuti
	"Taglio di aria"	Tenere le lame sull'animale tra le passate
Interruzioni dell'alimentazione	Sovraccarico del motore	Togliere la spina. Pulire, lubrificare e montare correttamente le lame. Sostituire il fusibile dove presente
	La carica dell'accumulatore è bassa	Interrompere la tosatura e ricaricare l'accumulatore
	Collegamento allentato	Estrarre la spina della tosatrice e della presa di corrente. Esaminare i cavi e i connettori per individuare il danneggiamento. Utilizzare un riparatore qualificato
Rumore eccessivo	Mancanza di lubrificazione	Lubrificare le lame e la tosatrice ogni 5-10 minuti
	Lame montate non correttamente/presa motrice danneggiata	Estrarre la spina della tosatrice e rimuovere le lame. Controllare il danneggiamento. Sostituire se necessario. Rimontare correttamente
Altro	Possibile guasto	Far controllare la tosatrice da un riparatore qualificato

Informazioni tecniche sulla tosatrice Libretto

- Tensione 12V ---
- Corrente nominale 4 A
- Velocità 2500 giri/minuto
- Peso con le lame, escluso cavo 0,8 kg
- Materiale dell'involucro PA6 GF30
- Questo prodotto è conforme ad EN 60335-2-8 e alle direttive 73/23/CEE e 89/336/CEE

Garanzia ed eliminazione

- Gli articoli che richiedono la riparazione in garanzia devono essere restituiti al concessionario
- Le riparazioni devono essere eseguite da un riparatore qualificato utilizzando ricambi originali Lister
- Non sbarazzarsi di questo prodotto gettandolo nelle discariche per uso domestico
- Non bruciare o non incenerire l'accumulatore
- Non cortocircuitare e non forare le celle delle batterie dell'accumulatore
- Alla fine della sua vita utile si prega di restituire questo prodotto per il riciclaggio a:

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, Inghilterra

Elenco ricambi

Attrezzatura di servizio disponibile (vedere la figura 1)

Voce	Descrizione	Part. N°
2	Olio Lister R15 – bottiglietta da 60 ml	258-30940
	Olio Lister R15 – bottiglietta da 250 ml	178-10680
	Olio Lister R15 – bottiglietta da 500 ml	178-10210
3	Spazzola di pulizia della tosatrice	258-35040

Opzioni di alimentazione (vedere la figura 1)

Voce	Descrizione	Part. N°
4	Accumulatore – Senza cinturone o caricabatteria	258-35250
	Accumulatore con caricabatteria e cinturone per Inghilterra	258-35330
	Accumulatore con caricabatteria e cinturone per Europa/EAU	258-35340
	Accumulatore con caricabatteria e cinturone per USA	258-35350
	Accumulatore con caricabatteria e cinturone per Australia	258-35360
5	Gruppo adattatore di rete per Inghilterra	258-35000
	Gruppo adattatore di rete per Europa/EAU	258-35010
	Gruppo adattatore di rete per USA	258-35030
	Gruppo adattatore di rete per Australia	258-35020
	Spina intercambiabile per Inghilterra	258-34940
	Spina intercambiabile per Europa / EAU	258-34950
	Spina intercambiabile per USA	258-34970
	Spina intercambiabile per Australia	258-34960
6	Gruppo del cavo del veicolo	258-30181
	Fusibile per il cavo del veicolo – Fusibile a lama da 7,5 A	258-33510

Elenco ricambi della tosatrice Liberty (vedere la figura 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Carcassa superiore	1	258-37510
2	Carcassa inferiore	1	258-37520
3	Filtro	1	258-37530
4	Inserito in gomma	1	258-37540
5	Supporto delle lame con viti	1	258-37550
6	Pulsante di rilascio delle lame	1	258-37560
7	Motore 12V	1	258-37570
8	Cavo completo	1	258-37610
9	Supporto del cavo	1	258-37580
10	Ferma cavo	1	258-37590
11	Viti del ferma cavo	1	258-37600
12	Interruttore	1	258-37620
13	Copertura dell'interruttore	1	258-37630
14	Guarnizione inferiore	1	258-37640
15	Ingranaggio con eccentrico	1	258-37650
16	Leva	1	258-37660
17	Guida della lama	1	258-37670
18	Guarnizione in schiuma	1	258-37680
19	Guarnizione superiore	1	258-37690
20	Circlip	1	258-37700
21	Viti della carcassa	1	258-33660
22	Lame Competition No. 10	1	258-37810
	Lame Competition No. 40 (non mostrate)	1	258-37820
	Lame X – Block (non mostrate)	1	258-37830
	Lame X – Blend (non mostrate)	1	258-37840
	Terminale della cinghia (non mostrato)	1	258-33730
	Cinghia da polso (non mostrato)	1	258-33740

Elenco ricambi dell'accumulatore (vedere la figura 12)

Voce	Descrizione	Quantità	Part. N°
1	Custodia accumulatore	1	258-35260
2	Coperchio accumulatore	1	258-35270
3	Fermaglio del cinturone	2	258-35280
4	Vite della custodia	2	258-33670
5	Celle della batteria	1	258-35070
6	Presa DIN	1	258-33550
7	Fusibile resettabile	1	258-33490
8	Fusibile resettabile a filo presa DIN	1	258-35310
9	Gruppo cinturone accumulatore	1	258-35300
10	Caricabatteria accumulatore...	1	-----
	...Regno Unito		258-33010
	...Europa / EAU		258-33020
	...USA		258-33030
	...Australia		258-34700

Innehåll

Inledning	41
Säkerhetsinformation	41
Förbereda och använda klippare Libretto	42
Underhåll och förvaring	43
Batterier	44
Nätadapter	45
Bilkablar	46
Felsökning	47
Teknisk information om klippare Libretto	47
Garanti och kassering	47
Komponentförteckningar	48

Inledning

Tack för att du köpt Listers Librettoklippare

Med klippare Libretto kan du klippa hur och var du vill och välja mellan olika strömkällor. För att värna om din säkerhet använder den ström med en spänning på 12 volt men uppträder som om den drevs direkt från vägguttaget

Vad ingår? (Se figur 1)

- Librettoklipparen och klippblad (1)
- Underhållssats: Oljeflaska (2), rengöringsborste (3)
- *Tillval* Batteripaket med rem och laddare (4)
- *Tillval* Nätadapter (5)
- *Tillval* Bilkablar (6)

(Lister förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan föregående meddelande)

Vad kan jag använda Librettoklipparen till?

- Klippa hästar och ponnyer för tävlingar, för fritid, för schabrak och för hälsa
- Klippa boskap för utställningar, för marknader och för att hålla den ren
- Klippa hundar, katter och andra husdjur

Var kan jag använda Libertyklipparen?

- Klipp var du vill tack vare batteripaketet som lätt får plats i fickan – 6 timmes klipptid mellan laddningarna
- Klipp utomhus med hjälp av bilens batteri och bilkablar
- Klipp inomhus hela dagen med nätadaptern (endast för inomhusbruk)

Säkerhetsinformation

- Anslut aldrig klipparen direkt till elnätet
- Det kan vara farligt att klippa stora djur. Vidta alla nödvändiga säkerhetsåtgärder
- Använd lämpliga kläder och lämpligt ögonskydd. Knyt upp långt hår och ta av smycken. Huvudskydd rekommenderas när du klipper stora djur
- Koppla bort strömkällan när du inte använder klipparen och innan du tar bort eller sätter dit blad
- Kontrollera regelbundet om kablar, kontakter och rörliga delar är skadade
- Reparationer måste utföras av behörig reparatör och med originalreservdelar från Lister
- Använd bara den här produkten för det den är avsedd för
- Använd inte andra tillbehör än dem som Lister rekommenderar
- Elda inte upp batteripaketet

Förbereda och använda Librettoklipparen

Genomför nedanstående tio steg för professionella resultat:

1. Förbered djuret och den plats du ska arbeta på

- Arbetsplatsen ska ha god belysning och vara välventilerad
- Golvet eller marken måste vara rent och torrt och fritt från hinder
- Djuret ska vara torrt och så rent som möjligt. Ta bort allting som sitter i pälsen
- I vissa fall måste djuret bindas på lämpligt sätt
- Var extra försiktig när du klipper nervösa, stora djur. Be en veterinär om råd

2. Välj rätt blad

- Använd alltid rätt typ av klippblad. Den här produkten är kompatibel och designad för att använda "Wahl competition series" blad
- Det finns ett brett utbud av klippblad tillgängliga som ger olika klippplängder av håret. Det finns även specialblad för klippning av smutsig boskap
- Kontakta Listeråterförsäljaren för ytterligare information och råd

3. Gör ren bladen

- Dra ur kontakten ur vägguttaget (**se Figur 2**) innan du tar bort klippbladen. Avlägsna bladen genom att trycka in knappen och försiktigt dra bladen bort från klippmaskinen (**se Figur 3**)
- Gör ren klipp huvudet och bladen – även om de är nya. Borsta rent mellan tänderna med den medföljande borsten och torka ren bladen med en torr/oljad trasa (**se Figur 6**)
- Använd inte vatten eller lösningsmedel eftersom det skadar bladen
- Om någonting fastnar mellan bladen kanske de inte klipper längre. Avbryt i så fall klippningen omedelbart och upprepa rengöringsprocessen

4. Byte av skärblad - instruktion

- För att byta ut ett slött eller skadat skärblad, tryck på utlösningsknappen (**se Figur 3a**) och dra loss skärbladet från klippmaskinen (**se Figur 3b**). Frigör det från hållaren (**se Figur 3c**)
- För att sätta på ett nytt skärblad, skjut det mot hållaren (**se Figur 4a**). Håll in utlösningsknappen, håll fingrarna på klippmaskinen och tummen på skärbladet och tryck det mot klippmaskinen tills det låses fast i rätt position. Släpp utlösningsknappen
- OBS! Ett nytt skärblad kan endast sättas fast när hållaren är öppen

5. Spänn bladen rätt

- Klippbladen har en inbyggd späningsfjäder som ställs in i fabriken
- Justera inte spänningen av klippbladen
- Skruva ej loss skruvarna på baksidan

6. Olja in bladen och klipp huvudet

- Det är viktigt att olja in de rörliga delarna innan klipparen används. Otilträcklig smörjning är en vanlig orsak till dåliga klippresultat. Olja in med 5-10 minuters intervall när du klipper
- Använd bara Listers R15-olja, som är speciellt avsedd för klippning. Andra smörjmedel kan reta djurets hud. Smörjmedel i sprayform innehåller lösningsmedel som kan skada bladen
- **Se figur 5:**
 - (1) Smörj mellan skärspetsarna. Vinkla huvudet uppåt så att oljan sprider sig ner mellan bladen
 - (2) Smörj ytorna mellan klipp huvudet och överbladet
 - (3) Olja klippbladskanalen på båda sidorna. Vicka toppen åt båda sidorna för spridning av oljan
 - (4) Smörj skärbladets klack från bägge sidor. Vinkla huvudet åt sidan för att sprida ut oljan över de bakre bladytorna

7. Anslut till den strömkälla du ska använda

- Anslut aldrig klipparen direkt till elnätet
- Läs om den strömkälla du tänker använda, på de sidor som följer, innan du fortsätter
- Kontrollera att klipparen är avstängd innan du ansluter den till strömkällan
- Koppla alltid bort strömkällan innan du tar bort eller sätter dit blad

8. Slå på klipparen

- Kör klipparen en kort stund så att oljan sprider sig. Stäng av den och torka bort eventuell överskottsolja
- Sedan kan du börja klippa

9. Under klippningen

- Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter
- Borsta bort hår från bladen och klipparen, och från djurets päls
- Vinkla klipparen och för underbladets vinklade skäregg över huden. Klipp mot hårets växtriktning. Sträck ut djurets hud med handen, så att den blir plan, där det är svårt att klippa
- Håll kvar bladen i djurets päls mellan dragen och stäng av klipparen när du inte klipper. På så sätt förhindrar du att bladen blir varma
- Om någonting fastnar mellan bladen kanske de inte klipper längre.
- Öka inte spänningen om bladen inte klipper. För hög spänning kan skada bladen och leda till att klipparen överhettas. Koppla i stället bort strömkällan och rengör och olja in bladen. Om den fortfarande inte klipper så kanske de måste brynas eller bytas ut
- Klipparen kan vara överbelastad om strömkällan kopplas bort automatiskt. Sluta klippa omedelbart och koppla bort strömkällan. Läs instruktionerna i avsnittet '**Överbelastningsskydd**' på de närmast följande sidorna innan du fortsätter att klippa

10. Efter klippningen

- Koppla bort strömkällan och gör ren klipparen och bladen
- Förvara på ren och torr plats. Se avsnittet '**Underhåll och förvaring**' för ytterligare information

Underhåll och förvaring

Librettoklipparen

- Bär inte klipparen genom att hålla i elsladden. Kontrollera regelbundet om kablarna eller kontakterna är skadade
- Filtret måste tas bort för rengöring var 10:e timma av klippning. Dra ur väggkontakten och ta bort filtret (**se Figur 7**). Rengör filtret under rinnande vatten, låt torka och sedan återmontera
- Ta av bladen, gör ren klipparen och smörj in de rörliga delarna innan klipparen förvaras
- Förvara den utom räckhåll för barn. Förvara i det medföljande fodralet, eller på en ren och torr plats

Klippbladen

- Bladen tillverkas i par. De måste förvaras och användas i par för bästa möjliga livslängd
- Hantera dem varsamt. Vid slag och stötar mot dem kan de härdade tänderna gå sönder och precisionsskärytan kan skadas. Eventuellt kan de då inte längre klippa
- Gör ren dem och olja in dem med Listers R15-olja innan de används, även om de är nya
- Vad noga med att alltid montera klippbladen korrekt. Justera ej spänningen av bladen
- Om du lämnar klipparen på när du inte klipper kan bladen överhettas och bli slöa
- Lister eller en klippbladsspecialist kan slipa slöa blad. En brynmaskin måste användas – inte en slipmaskin
- Förvara på ren och torr plats. Smörj med olja eller vaselin, eller linda in i en oljig trasa

Batteripaketet

Med Listers batteripaket i fickformat kan du klippa var du vill.

Ladda batteripaketet

- Ladda endast med den Listerladdare som medföljer (15 volt $\overline{\text{---}}$ / 400 mA)
- Ladda endast inomhus. Laddaren måste alltid vara torr
- Nya batteripaketet måste laddas innan de används för första gången. Batteripaketet får full kapacitet först efter att ha laddats helt fullt och laddats ur tre gånger. Det innebär att klipptiden blir något kortare de första tre användningstillfällena
- Anslut batteripaketet till laddarens kabel och anslut sedan laddaren till ett vägguttag
- En komplett laddning tar mellan 11 och 13 timmar
- Batteripaketet skadas inte om det bara laddas eller laddas ur delvis. Den lagrade energin är proportionell mot laddningstiden
- Överladdning skadar inte batteripaketet, men låt det inte ligga på laddning hela tiden när det inte används

Klippa med batteripaketet

- Fäst batteripaketet på ett säkert sätt vid skärpet eller i kläderna, eller stoppa ner det i en ficka. Anslut klipparkabeln till batteripaketet
- Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter (**se figur 6**)
- Koppla bort klipparen när du inte använder den och innan du tar bort eller sätter dit blad
- En komplett laddning räcker för ungefär 2 ½ timmes klippning. Avbryt klippningen och ladda batteripaketet när klipp hastigheten sjunker märkbart

Överbelastningskydd

- Batteripaketet är försedd med en återställbar säkring som skyddar batteriet och klipparen mot överbelastning. Den löser ut i händelse av sådana problem som slöa eller tilltäppta blad, brist på olja eller för hög bladspänning, eller om batteripaketet behöver laddas.
- Problemet måste åtgärdas innan du kan klippa på nytt. Koppla bort batteripaketet innan du rengör och oljar in bladen. Tryck på ÅTERSTÄLL för att fortsätta att klippa (**se figur 8**)
- Håll aldrig ÅTERSTÄLL nedtryckt för att hindra den från att lösa ut. Kontinuerlig användning av ÅTERSTÄLL kan skada såväl den återställbara säkringen som klipparen

Underhåll och förvaring

- Kontrollera regelbundet om kontakterna eller laddarkabeln är skadade
- Förvara vid rumstemperatur på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn, och inte i närheten av kemikalier eller öppen låga
- Batteripaketet kan förvaras laddat eller urladdat. Med tiden går laddningsgraden långsamt ner. Om paketet blir helt urladdat återfår det inte sin fulla kapacitet förrän det har laddats och laddats ur helt två eller tre gånger. Klipptiden kan därför bli något kortare de första tre användningstillfällena efter förvaring

Teknisk information

- | | |
|------------------------|----------------------------------------|
| • Spänning | 12 volt $\overline{\text{---}}$ |
| • Överbelastningsström | 4,5 A |
| • Kapacitet | 4300 mAh |
| • Vikt | 0,8 kg |
| • Battericeller | 10 x 1,2 volt nickelmetallhybridceller |
| • Höljets material | PC + ABS |

Nätadapter

Nätadaptern sørjer for kontinuerlig strömförsörjning från elnätet.

Säkerhetsinformation

- Nätadaptern är endast avsedd för inomhusanvändning. Förvara och använd den i torra miljöer
- Sänk aldrig ner nätadaptern eller stickproppen i vatten
- Anslut aldrig klipparen direkt till elnätet
- Kontrollera att strömmen i uttaget uppfyller de relevanta specifikationerna

Klippa med nätadaptern

- Nätadaptern har utbytbara kontakter som passar i olika länder. Kontrollera att rätt kontakt sitter säkert på innan klipparen används
- Klipparen måste vara avstängd när den ansluts till nätadaptern
- Anslut nätadaptern till vägguttaget. Använd inte förlängningsladdar
- Lysdioden lyser när nätadaptern används
- Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter
- Koppla bort klipparen när du inte använder den och innan du tar bort eller sätter dit blad (se figur 2)

Överbelastningsskydd

- Nätadaptern är försedd med en inbyggd brytare som skyddar nätadaptern och klipparen mot överbelastning. Den löser ut i händelse av sådana problem som slöa eller tilltäppta blad, brist på olja eller för hög bladspänning.
- Vid överbelastning blinkar lysdioden intermittent och klipparen växlar mellan tillslaget och fränslaget läge. Stäng av klipparen omedelbart och dra ut nätadapterns sladd. Problemet måste åtgärdas innan du kan klippa på nytt. Enheten återställer sig automatiskt
- Eliminera risken för överbelastning genom att olja in klipparens blad med ett intervall på 5-10 minuter, kontrollera om bladen är slöa eller tilltäppta och inte för hårt spända

Underhåll och förvaring

- Kontrollera regelbundet om kabeln eller kontakterna är skadade
- Förvara vid rumstemperatur på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn
- Nätadaptern innehåller inga delar som service kan utföras på

Teknisk information

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------------|
| • Växelströmsingång | 100-240 volt växelström / 50-60 Hz / 1,8 A |
| • Likströmsutgång | 13,5 volt $\overline{\text{---}}$ / 3,7 A |
| • Överbelastningsskydd | 4,8 A |
| • Drifttemperatur | 0-40°C |
| • Kabellängd | 4 m |
| • Vikt (utan stickpropp och kabel) | 0,25 kg |

Bilkablar

Med Listers bilkablar kan du klippa ute på fältet från bilens batteri

Säkerhetsinformation (se figur 9)

- Anslut aldrig bilkablar till ett vägguttag
- Kontrollera regelbundet om kablarna eller kontakterna är skadade
- Exponera inte batteriet eller bilens motor för öppen låga
- Rök inte när du använder bilkablar
- Var försiktig – bilbatterier innehåller farliga ämnen
- Ta inte isär bilbatteriet och kortslut det inte

Klippa med bilkablar

- Rulla upp bilkablar innan du använder dem
- Anslut bilkablar till bilens 12-voltsbatteri (**se figur 10**)
- Anslut den röda krokodilklemmen till den positiva (+) polen. Anslut den svarta krokodilklemman till den negativa (-) polen. Om du gör tvärtom kommer motorn att gå åt fel håll, med risk för att motoraxeln skruvas av
- Kontrollera att klipparen är avstängd. Anslut den till bilkablar
- Batteriet behöver inte kopplas bort från bilen
- Strömförbrukningen motsvarar att ha bilens sidobelysning tänd
- Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter
- Koppla bort klipparen när du inte använder den och innan du tar bort eller sätter dit blad (**se figur 10**)

Överbelastningsskydd

- Bilkablar är försedda med en utbyttbar säkring på 7,5 A (**se figur 9**). Den skyddar bilbatteriet mot kortslutning. Säkringen kan också gå om klipparen överbelastas alltför mycket till följd av slöa eller tilltäppta blad, brist på olja eller för hög bladspänning
- Koppla bort klipparen och bilkablar omedelbart om säkringen går
- Problemet måste åtgärdas innan du kan klippa på nytt.
- Säkringen är en standardsäkring på 7,5 A som finns på de flesta bilverkstäder

Felsökning

Problem	Orsak	Lösning
Bladen klipper inte	Brist på olja/någonting hindrar bladen	Koppla bort klipparens strömkälla och gör ren bladen. Ta bort det som eventuellt har fastnat. Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter
	Klippbladen sitter inte rätt	Dra ur vägguttaget. Montera klippbladen korrekt enligt anvisning
	Slöa eller skadade blad	Koppla bort klipparens strömkälla och byt ut bladen. Skicka slöa blad på slipning
Bladen blir varma	Brist på olja	Olja in bladen med ett intervall på 5-10 minuter
	Bladen är för hårt spända	Spänn bladen rätt
	Bladen "klipper luft"	Håll kvar bladen mot djuret mellan dragen
Strömmen slås av	Klippmaskinen är överbelastad	Dra ur vägguttaget. Rengör, olja maskinen och montera klippbladen korrekt enligt anvisning. Om nödvändigt, ersätt eller ställ om säkringen
	Låg batteriladdning	Avbryt klippningen och ladda batteripaketet
	Dålig kontakt	Koppla bort klipparen och strömkällan. Kontrollera om några kablar eller kontakter är skadade. Kontakta en behörig reparatör
Hög ljudnivå	För lite olja	Olja maskinen var 5-10:e minut
	Slitna klipp huvudlager	Byt ut klipp huvudet
Annat problem	Eventuellt fel på klipparen	Låt en behörig reparatör kontrollera klipparen

Teknisk information om Librettoklipparen

- Spänning 12 volt ---
- Nominell strömstyrka 4 A
- Varvtal 2 500 varv/min
- Vikt med blad men utan kabel 0,8 kg
- Höljets material PA6 GF30
- Produkten uppfyller kraven i EN 60335-2-8 och i direktiven 73/23/EEG och 89/336/EEG

Garanti och kassering

- Utrustning som kräver åtgärder under garantitiden måste återsändas till leverantören.
- Reparationer måste utföras av behörig reparatör och med originalreservdelar från Lister
- Kasta inte produkten med hushållsavfallet
- Elda inte upp batteripaketet
- Kortslut inte batteripaketets battericeller och stick inte hål på dem
- Skicka produkten för återvinning när du inte använder den längre till adress

Lister Shearing Equipment Ltd., Dursley, Gloucestershire, GL11 4HR, England

Komponentförteckningar

Tillgänglig serviceutrustning (se figur 1)

Pos.	Beskrivning	Komp.nr.
2	Listers R15-olja – flaska på 60 ml	258-30940
	Listers R15-olja – flaska på 250 ml	178-10680
	Listers R15-olja – flaska på 500 ml	178-10210
3	Klipparrengöringsborste	258-35040

Strömförsörjningsalternativ (se figur 1)

Pos.	Beskrivning	Komp.nr.
4	Batteripaket – utan rem och laddare	258-35250
	Batteripaket med rem och laddare, Storbritannien	258-35330
	Batteripaket med rem och laddare, Europa/Förenade arabemiraten	258-35340
	Batteripaket med rem och laddare, USA	258-35350
	Batteripaket med rem och laddare, Australien	258-35360
5	Nätadapterenhet, Storbritannien	258-35000
	Nätadapterenhet, Europa/Förenade arabemiraten	258-35010
	Nätadapterenhet, USA	258-35030
	Nätadapterenhet, Australien	258-35020
	Omkopplingskontrakt, Storbritannien	258-34940
	Omkopplingskontakt Europa/Förenade arabemiraten	258-34950
	Omkopplingskontakt, USA	258-34970
Omkopplingskontakt, Australien	258-34960	
6	Bilkabelsats	258-30181
	Säkring för bilkablar – standardsäkring på 7,5 A	258-33510

Komponentförteckning för Libertyklipparen (se figur 11)

Item	Description	Quantity	Part No.
1	Övre hölje	1	258-37510
2	Nedre hölje	1	258-37520
3	Filter	1	258-37530
4	Inlägg för gummidyna	1	258-37540
5	Blade Bracket & 2 skruvar	1	258-37550
6	Skärbladslossningsspärr	1	258-37560
7	12V Motor	1	258-37570
8	Kabelanslutning	1	258-37610
9	Kabelstöd	1	258-37580
10	Kabelklämma	1	258-37590
11	Skruv för kabelklämma	1	258-37600
12	Strömbrytare	1	258-37620
13	Skydd för strömbrytare / Strömbrytarhölje	1	258-37630
14	Lower Washer	1	258-37640
15	Kronhjul	1	258-37650
16	Lever Arm	1	258-37660
17	Replacable Blade Driver	1	258-37670
18	Foam Lever Seal	1	258-37680
19	Upper Washer	1	258-37690
20	Knäppring	1	258-37700
21	Skruv för höljat	1	258-33660
22	No. 10 Competition Blades	1	258-37810
	No. 40 Competition Blades (ej på bild)	1	258-37820
	X – Block Blades (ej på bild)	1	258-37830
	X – Blend Blades (ej på bild)	1	258-37840
	Handledsbändögla (ej på bild)	1	258-33730
	Handledsband (Ej på bild)	1	258-33740

Komponentförteckning för batteripaketet (se figur 12)

Pos.	Beskrivning	Antal	Komp.nr.
1	Batteripaketets hölje	1	258-35260
2	Batteripaketets lock	1	258-35270
3	Skärplämma	2	258-35280
4	Höljesskruv	2	258-33670
5	Battericeller	1	258-35070
6	DIN-uttag	1	258-33550
7	Återställbar säkring	1	258-33490
8	Kabel, återställbar säkring till DIN-uttag	1	258-35310
9	Remenhet för batteripaket	1	258-35300
10	Laddare för batteripaket...	1	-----
	... Storbritannien		258-33010
	... Europa/Förenade arabemiraten		258-33020
	... USA		258-33030
	... Australien		258-34700

